

Bénerville-sur-Mer / Blonville-sur-Mer
Deauville / Saint-Arnoult / Saint-Gatien-des-Bois
Saint-Pierre-Azif / Touques / Tourgéville
Vauville / Villers-sur-Mer / Villerville

8 HISTOIRES POUR VIVRE LE PATRIMOINE BALNÉAIRE

*8 GESCHICHTEN, UM
DAS BÄDER-ERBE
ZU ERLEBEN*

sharing stories
in DEAUVILLE

- 2021 -

Bibliographie

Bibliographic

- « **A l'Apogée de la Villa : Côte fleurie** »

Plum, Gilles, 1870-1920, Cabourg éditions Cahiers du temps

- « **Deauville, une cité de villégiature de la Côte fleurie** »,

Hébert, Didier, Images du patrimoine, édition Cahiers du Temps

- « **Deauville** »,

Pessis Jacques, 2005, Editions Chronique – Dargaud

- « **Epis de faïtage, Cabourg-Deauville** »,

éditions Cahiers du temps Cabourg

- « **L'étonnante histoire de Villerville, des origines à 1945** »,

Chegaray Jacques, 1992, édition Normandie inconnue

- « **Laissez-vous conter la communauté de communes Cœur Côte Fleurie** »,

Evain Florence, Villes et Pays d'art et d'histoire, Le Pays d'Auge

- « **Promenade flânerie, à la découverte du patrimoine de Blonville-sur-Mer** »,

Sochon Serge, Les éditions d'Héliogoland

- « **Trouville, Deauville et Côte fleurie, Villas balnéaires du Second Empire** »,

éditions Cahiers du temps

- « **100 clés pour comprendre Deauville et Trouville** »,

éditions des falaises

- « **Les belles de la côte** »,

les Carnets de l'Association pour la Préservation du Patrimoine de Bénerville-sur-Mer

Certains de ces livres sont en vente dans les Bureaux d'information touristique inDeauville (voir page 68).

Einige dieser Bücher werden in den Fremdenverkehrsbüros inDeauville zum Verkauf angeboten (siehe Seite 68).

Patrimoine balnéaire

Nourri de nombreuses influences, inDeauville recèle une grande variété de genres architecturaux nés de la création des stations balnéaires et de la mode des bains de mer au XIXe siècle. Villas, manoirs ou chalets y sont souvent étonnantes et hétéroclites, parfois ce sont de véritables chefs-d'oeuvres. Ces constructions élégantes, bâties au gré des propriétaires afin de montrer leur réussite sociale et personnelle, témoignent de la créativité et de la fantaisie des architectes. Tous les styles se côtoient, se mélangent, se créent : normand, anglais, scandinave, gothique, mauresque, historiciste... Ce patrimoine unique donne au territoire un charme original, distinctif et précieux, à découvrir au fil des rues.

Seebadkultur

Deauville, das von verschiedenen Einflüssen genährt wurde, weist eine vielfältige Vielfalt an architektonischen Stilen auf, die aus der Gründung von Badeorten und der Bademode des 19. Jahrhunderts hervorgegangen sind. Villen, Herrenhäuser und Chalets überraschen oft durch ihre Verschiedenartigkeit, manchmal sind sie auch wahre Meisterwerke. Diese eleganten Konstruktionen, die nach dem Willen der Eigentümer gebaut wurden, um ihren sozialen und persönlichen Erfolg zur Schau zu stellen, zeugen von der Kreativität und Fantasie der Architekten. Alle Stile liegen beieinander, vermischen sich, erschaffen sich: Normannisch, englisch, gothisch, maurisch, historizistisch... Dieses einzigartige Erbe verleiht dem Gebiet einen einzigartigen, unverwechselbaren und kostbaren Charme, den man in den Straßen entdecken kann.



Sommaire

Zusammenfassung

p. 2 Bibliographie - *Literaturverzeichnis*

HISTOIRE N°1 / GESCHICHTE N.1

p.6 Comprendre l'architecture balnéaire - *Verständnis für die Seebadarchitektur*

HISTOIRE N°2 / GESCHICHTE N.2

p.14 Découvrir le patrimoine au fil des rues - *Entdeckung des kulturellen Erbes entlang der Straßen*

HISTOIRE N°3 / GESCHICHTE N.3

p.28 Dormir dans une villa - *Schlafen in einer Villa*

HISTOIRE N°4 / GESCHICHTE N.4

p.36 S'émerveiller du décor d'un hôtel mythique - *Begeisterung für das Dekor eines mythischen Hotels*

HISTOIRE N°5 / GESCHICHTE N.5

p.44 Privatiser une grande demeure historique - *Privatisierung eines großen historischen Gebäudes*

HISTOIRE N°6 / GESCHICHTE N.6

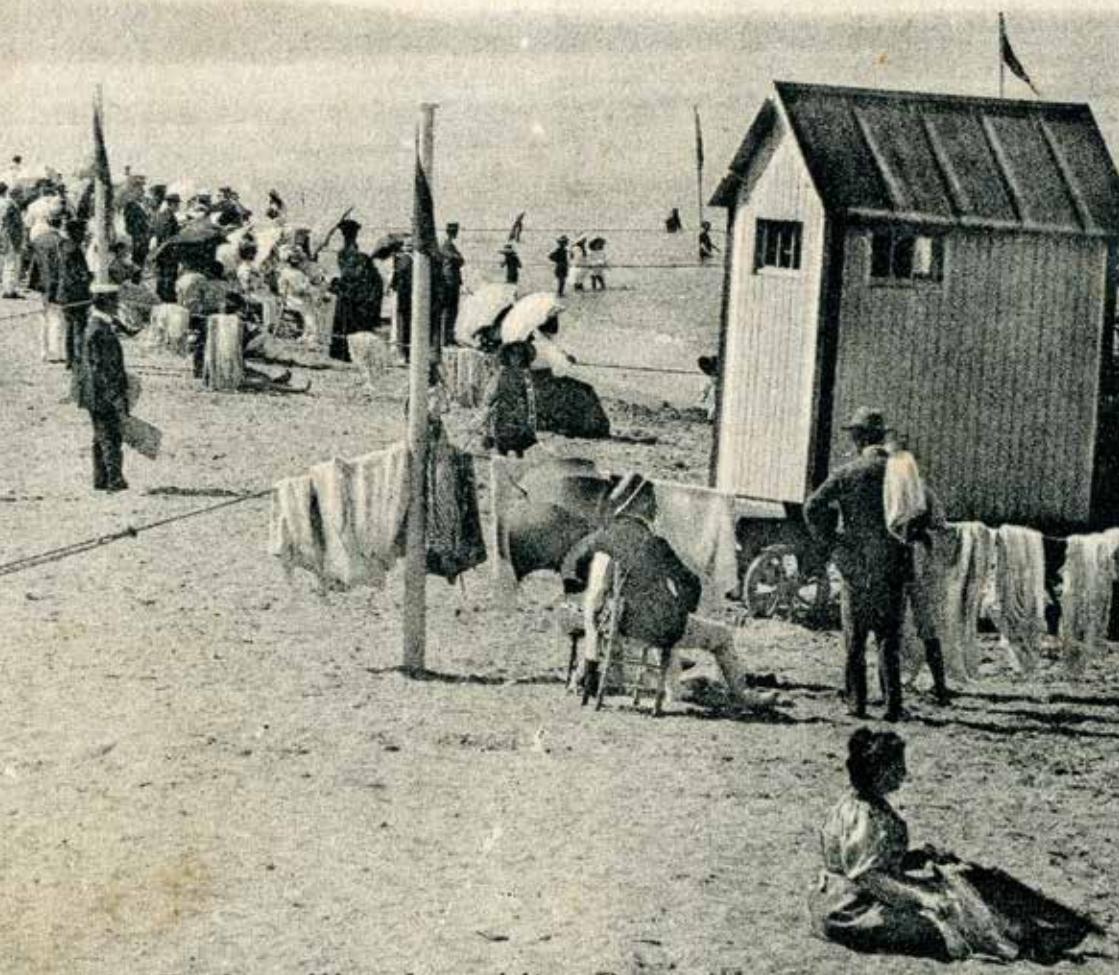
p.48 Rencontrer un faiseur d'épis de faïtage - *Begegnung mit einem Herteller von Dachschmuck*

HISTOIRE N°7 / GESCHICHTE N.7

p. 52 Profiter des bienfaits de l'eau de mer - *Die Wohltaten des Meerwassers nutzen*

HISTOIRE N°8 / GESCHICHTE N.8

p.62 Se divertir tel un dandy - *Sich vergnügen wie ein Dandy*



A. Basley, lib.-phot -édit. Deauville

Deauville, L'heure du bain. A.Basley, fond Gilbert Hamel

u Bain.

19-8-1907 Auguste
Histoire • Geschichte n°1

Comprendre l'architecture balnéaire

Die Bäder-Architektur verstehen

A l'origine, les bains de mer n'étaient pris que dans le cadre d'une prescription médicale. Ce n'est qu'à partir du début du XIX^e siècle avec la création d'établissements spécialisés, en Angleterre puis en France, qu'ils sont devenus une mode. Il faudra néanmoins attendre la moitié du siècle et l'essor du chemin de fer pour que l'engouement prenne. Les promoteurs flairant la bonne affaire, les stations balnéaires émergent en quelques années, construites de toute pièce ou établies à partir de villes existantes.

Anfangs wurden Seebadbesuche nur auf ärztliche Verschreibung hin verabreicht. Erst zu Beginn des 19. Jahrhunderts, als in England und später in Frankreich entsprechend spezialisierte Einrichtungen eingerichtet wurden, kamen sie in Mode. Doch erst in der Mitte des Jahrhunderts und mit dem Bau der Eisenbahn nahm die Begeisterung zu. Dank der Investoren, die ein gutes Geschäft erkannten, entstanden innerhalb weniger Jahre Badeorte, die entweder von Grund auf errichtet wurden oder aus bereits bestehenden Städten hervorgingen.

Familiales ou mondaines, les stations balnéaires comprennent toutes les commodités destinées aux villégiateurs :

- ✓ Un établissement de bain pour profiter des bienfaits de l'eau de mer
- ✓ Une digue ou promenade en bord de plage pour observer et se montrer
- ✓ Un casino pour se divertir
- ✓ Des grands hôtels et villas pour se loger et recevoir

C'est ce qu'on appelle aujourd'hui le patrimoine balnéaire !

Für Familien oder Gesellschaften bieten die Seebäder alle Annehmlichkeiten für Urlauber:

- ✓ Eine Badeanstalt, um die Vorteile des Meerwassers zu genießen
- ✓ Einen Deich oder eine Strandpromenade, um zu sehen und gesehen zu werden
- ✓ Ein Casino, um sich zu vergnügen
- ✓ Große Hotels und Villen, für Unterkunft und Bewirtung

Das ist es, was man heutzutage als das Erbe der Seebadkultur bezeichnet!



Jeune femme à la roue,
Deauville, août 1932
Junge Frau auf dem Rad,
Deauville, August 1932
© Fonds Séeberger, BnF

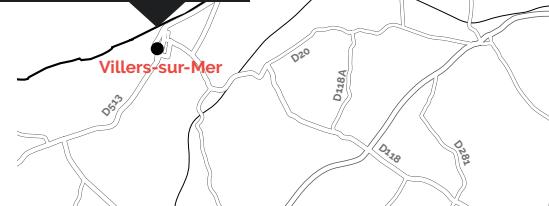


A l'origine, Deauville était un petit village sur le Coteau qui domine alors les marais en contrebas. En 1859, un pari fou amène à assécher le marais pour y construire une station balnéaire idéale.

Ursprünglich war Deauville ein kleines Dorf auf dem Coteau, das die darunter liegenden Sumpfe beherrschte. Im Jahr 1859 wurde der Sumpf aufgrund einer verrückten Wette trockengelegt, um einen idealen Badeort zu errichten.

Villers-sur-Mer au début du XIX^e siècle rassemblait plusieurs hameaux. La ville s'est transformée en une station balnéaire à part entière à partir de 1856.

Villers-sur-Mer zu Beginn des 19. Jahrhunderts ähnelte zahlreichen Dörfern. Ab 1856 verwandelte sich die Stadt in einen echten Badeort.



Jusqu'au milieu du XIX^e siècle, Bénerville-sur-Mer, Blonville-sur-Mer, Tourgéville et Villerville sont des villages essentiellement ruraux. La « révolution balnéaire », ajoutée à l'ouverture d'une route côtière en 1862 entre Honfleur et Cabourg, ont fait naître ces stations voisines.

Bis zur Mitte des 19. Jahrhunderts sind die Dörfer Bénerville-sur-Mer, Blonville-sur-Mer, Tourgéville und Villerville eher ländlich geprägt. Die „Seebad-Revolution“ zusammen mit der Eröffnung einer Küstenstraße zwischen Honfleur und Cabourg im Jahr 1862, ließen diese benachbarten Badeorte entstehen.



Baigneuse assise sur le sable dans l'eau

© Collection Gilbert Hamel

Badende auf dem Sand im Wasser sitzend

© Gilbert Hamel Collection

Une créativité valorisée et protégée

Eine geschätzte und geschützte Kreativität

Soucieuses de préserver la qualité architecturale balnéaire, Deauville et Villers-sur-Mer ont élaboré au début des années 2000 des règlements de protection et de mise en valeur de leur patrimoine. A Deauville, cela concerne 555 bâtiments dont près de 300 villas datant de la fin du XIX^e et du début du XX^e siècle.

A Villers-sur-Mer, 650 bâtiments ont été répertoriés, dont 340 datant de la fin du XIX^e et du début du XX^e siècle.

In ihrem Streben nach dem Erhalt der architektonischen Qualität des Küstenstreifens haben Deauville und Villers-sur-Mer Anfang der 2000er Jahre Vorschriften erlassen, um ihr Kulturerbe zu schützen und aufzuwerten.

In Deauville betrifft das 555 Gebäude, darunter 300 Villen aus dem Ende des 19. und Beginn des 20. Jahrhunderts.

In Villers-sur-Mer wurden 650 Gebäude unter Denkmalschutz gestellt, darunter 340 aus dem Ende des 19. und Beginn des 20. Jahrhunderts.

178 — VILLERS-SUR-MER. La Plage à l'heure des Bains. ND Phot.

« S'immerger dans
l'eau de mer une fois
par jour mais jamais
plus de 10 minutes ! »

„Tauchen Sie einmal
am Tag ins Meerwasser
ein, aber niemals
länger als 10 Minuten!“



Plage de Villers-sur-Mer
Der Strand von Villers-sur-Mer

REPÉREZ FACILEMENT LES 5 GRANDS STYLES ARCHITECTURAUX

ERKENNEN SIE LEICHT DIE 5 WICHTIGSTEN ARCHITEKTURSTILE

L'architecture balnéaire est inventive et se renouvelle sans cesse au gré des rêves de chaque propriétaire. Les styles se côtoient, se mélangent, tout en s'adaptant aux évolutions, aux façons de vivre du tourisme balnéaire. Cinq grands mouvements sont néanmoins repérables.

Die Seebadarchitektur ist einfallsreich und wird laufend entsprechend den Träumen der einzelnen Besitzer erneuert. Die Stile gehen Hand in Hand, vermischen sich und passen sich den Entwicklungen, den Lebensweisen des Badetourismus an. Fünf große Bewegungen lassen sich jedoch erkennen.

Le courant Second Empire : briques et travail des matériaux

Der Trend des Zweiten Kaiserreichs: Ziegelsteine und Materialbearbeitung

Ce sont les édifices les plus anciens et les plus sobres, souvent en briques monochromes ou polychromes. Des ornements en relief et très élaborés animent les façades : pierres taillées, niches, pilastres ou bustes. Les effets sont créés par les modes de couverture (combles à surcroît, croupes, pénétrations, pignons...) et les matériaux employés (terre cuite naturelle ou vernissée, pierre calcaire et brique, faïences colorées, enduits et moellons hexagonaux...).

Es sind die ältesten und nüchternsten Gebäude, oft aus ein- oder mehrfarbigen Ziegeln. Kunstvolle Relief-Ornamente beleben die Fassaden: geschliffene Steine, Nischen, Pilastren oder Büsten. Die Effekte werden durch die verschiedenen Arten der Bedachung (überhängende Dächer, Grate, Durchbrüche, Giebel usw.) und die verwendeten Materialien (natürliche oder glasierte Terrakotta, Kalkstein und Ziegel, farbiges Steingut, Putz und sechseckige Bausteine usw.) erzielt.





Hôtel Barrière Le Royal Deauville

Le style normand : pans de bois, damiers et couleurs

*Der Stil der Normandie: Fachwerk,
Schachbrett muster und Farben*

Le style normand intègre plusieurs siècles de constructions rurales du Pays d'Auge : pans de bois, appareillages de briques en damier, utilisation du bois peint et jeux subtils de toitures... A partir des années 1920, le faux pan de bois régionaliste et la « normandisation » succèdent au décor bois. Les façades sont habillées en faux appareillages de briques, pierres ou de pans de bois simulés en un enduit en béton avec peinture des surépaisseurs. Aux motifs, simples dans un premier temps, sont ajoutées par la suite des formes obliques ou plus décoratives.

Der normannische Stil integriert mehrere Jahrhunderte des landwirtschaftlichen Baus im Pays d'Auge: Holzvertäfelungen, schachbrettartiges Mauerwerk, Einsatz von lackiertem Holz und subtile Dacheffekte... Ab den 1920er Jahren wurde das Holzdekor durch das regionale „falsche Fachwerk“ und die „Normannisierung“ abgelöst. Die Fassaden sind mit falschem Mauerwerk verkleidet aus Ziegeln, Steinen oder Holzplatten verkleidet, die mit einem Betonanstrich versehen sind. Die ursprünglich einfachen Motive wurden später durch schräge oder dekorativere Formen ergänzt.

Pourquoi des sous-toitures rouges ? Warum rote Unterdächer?

Autrefois, on traitait les sous-toitures avec du sang de bœuf, aux propriétés dites assainissantes et permettant d'éloigner certains insectes. La couleur est restée sur certaines demeures pour des raisons esthétiques et patrimoniales.

In der Vergangenheit hat man die Unterdächer mit Ochsenblut behandelt, das eine angeblich desinfizierende Wirkung hat und bestimmte Insekten fernhält. Die Farbe blieb aus ästhetischen und kulturellen Gründen auf einigen Häusern.



POURQUOI ?
WASM?

Le chalet :

balcons de bois finement ciselés et grandes ouvertures

Das Chalet: fein geschnitzte Balkone aus Holz und große Öffnungen

L'utilisation du terme « chalet » apparaît dès la création des stations balnéaires. Ces références architecturales puisent leur origine dans un mouvement hygiéniste* du milieu du XIX^e siècle. L'importance de la nature fonde alors un nouveau rapport au cadre de vie et à l'organisation de la maison autour de grandes ouvertures pour profiter autant de l'intérieur que de l'extérieur : déploiement de balcons, loggias, porches anciens en bois...

Die Verwendung des Begriffs „Chalet“ ist mit der Schaffung der Badeorte verknüpft. Diese architektonischen Referenzen gehen auf eine Bewegung von Hygienikern aus der Mitte des 19. Jahrhunderts zurück. Die Wichtigkeit der Natur bildet die Grundlage für eine neue Beziehung zum Lebensumfeld und die Gestaltung des Hauses um große Öffnungen herum, um sowohl den Innen- als auch den Außenbereich zu nutzen: Einsatz von Balkonen, Loggias, alten Holzvorbauten...*



Villa Camélia - Deauville

Villers-sur-Mer, showroom des Expositions universelles de Paris

Villers-sur-Mer, Showroom der Pariser Weltausstellung

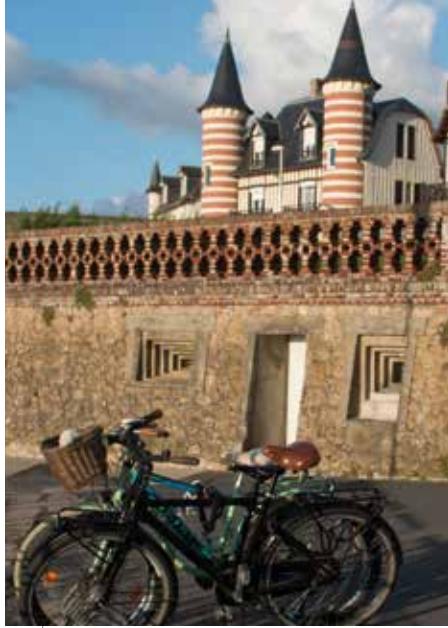
Les Expositions universelles sont l'objet de découvertes et d'expérimentations, où les constructeurs présentent des bâtiments préfabriqués. Des modèles sont ensuite réinstallés en région afin de présenter les savoir-faire. Quatre sont à Villers-sur-Mer.

Weltausstellungen sind Gegenstand von Entdeckungen und Experimenten, bei denen die Konstrukteure vorfabrizierte Gebäude vorstellen. Die Modelle werden dann in der Region neu aufgebaut, um das Fachwissen vorzustellen. Vier befinden sich in Villers-sur-Mer.

Chalet Haret oder Villa Miramar,
Pavillon des Schreinerhandwerks Haret & Fils
Weltausstellung 1867
Pavillon aus Schreinerhandwerks Haret & Fils
Weltausstellung 1867



* Théories politiques et sociales dont le principe est de concevoir l'architecture et l'urbanisme selon les règles de préservation de l'hygiène.
* Politische und soziale Theorien, deren Grundsatz es ist, Architektur und Städtebau nach den Regeln der Erhaltung der Hygiene zu gestalten.



Villa Madrené - Blonville-sur-Mer

Historicisme et éclectisme : la connaissance historique *Historizismus und Eklektizismus: das historische Wissen*

Les bâtisseurs du XIX^e siècle ont la passion de l'histoire et l'envie de la remettre en valeur, en y mêlant parfois les époques et les styles architecturaux. Dites « historicistes » lorsqu'elles sont d'un seul style ancien, ces villas deviennent « éclectiques » lorsqu'elles sont un savant mélange d'influences, empruntées aux styles classique, italien, flamand, médiéval, renaissance...

Die Bauherren des 19. Jahrhunderts hatten die große Leidenschaft für die Geschichte und wollten sie wiederherstellen, wobei sie manchmal Epochen und Baustile vermischten. Als „historizistisch“ werden diese Villen bezeichnet, wenn sie in einem einzigen antiken Stil errichtet wurden, sie werden „eklektisch“, wenn sie eine raffinierte Mischung von verschiedenen Einflüssen aus dem klassischen, italienischen, flämischen, mittelalterlichen und Renaissance-Stil darstellen....

Art Nouveau et Art Déco : béton brut, courbes et mosaïques

Art Nouveau und Art Déco : Rohbeton, Wölbungen und Mosaike

Au début du XX^e siècle, les architectes s'arrangent pour arrondir les angles droits. Les courants Art Nouveau et Art Déco vont alors se confronter avec le registre anglo-normand. Ces styles trouvent inDeauville quelques réalisations magistrales et délibérément modernes par la simplicité des formes et la sobriété. Le béton brut est privilégié, la mosaïque est souvent utilisée, la lave émaillée et la céramique prônent sur les éléments de détail et d'ornementation des façades.

Zu Beginn des 20. Jahrhunderts vereinbaren die Architekten, die rechten Winkel zu runden. Die Strömungen des Art Nouveau und des Art Deco werden dann mit dem anglo-normannischen Register konfrontiert. Diese Stile lassen sich in Deauville einige meisterhafte und bewusst moderne Werke in der Einfachheit der Formen und der Nüchternheit finden. Rohbeton wird bevorzugt. Mosaïke werden häufig verwendet, und emaillierte Lava und Keramik werden für Details und Verzierungen der Fassaden eingesetzt.



Villa Les Abeilles - Deauville



Cinéma Morny - Deauville



Histoire · Geschichte n°2

Découvrir le patrimoine au fil des rues

*Entdeckung des kulturellen
Erbes entlang der Straßen*

La plupart des constructions issues de la création et du développement des stations balnéaires, notamment les villas, est aujourd'hui privée*. Certaines d'entre elles, reconvertis en hôtel, salle de réception, bureau d'information, site de visite... s'ouvrent cependant aux visiteurs de passage et continuent de témoigner de leur histoire.

Die meisten Bauten, die aus der Gründungs- und Entwicklungzeit der Seebäder hervorgegangen sind, insbesondere die Villen, sind heute in Privatbesitz. Einige davon wurden in Hotels, Empfangshallen, Informationsbüros, Besucherzentren usw. umfunktioniert, sind aber nach wie vor für Besucher zugänglich und zeugen weiterhin von ihrer Geschichte.*

*Attention : les villas sont soumises au droit à la propriété et à la vie privée, veillez à toujours respecter les biens et les personnes lors de votre passage.

Achtung: die Villen sind Eigentum und unterliegen dem Schutz der Privatsphäre, daher bitten wir Sie, bei Ihrem Besuch stets auf Eigentum und Personen Rücksicht zu nehmen.



SE BALADER DANS LES RUES ET LEVER LES YEUX

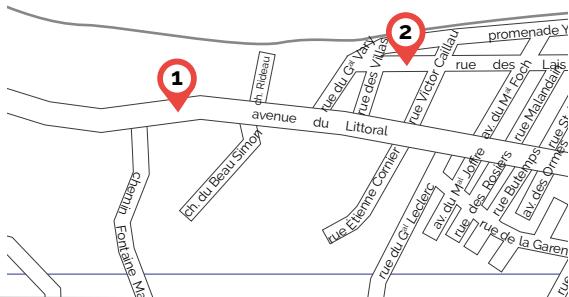
AUF DEN STRASSEN SPAZIEREN UND DIE AUGEN HEBEN

Le secret pour découvrir leurs particularités architecturales ? Baladez-vous dans les rues et levez les yeux... Les villas sont visibles partout, même si certaines voies ont le privilège d'en compter plus que d'autres !

Das Geheimnis, um die architektonischen Besonderheiten zu entdecken? Spazieren Sie auf den Straßen und heben Sie die Augen... Die Villen sind überall sichtbar, selbst dann, wenn einige Wege das Privileg haben, über mehr von ihnen zu verfügen als andere



BENERVILLE-SUR-MER



Empruntez les rues suivantes
Nehmen Sie die folgenden Straßen

① Avenue du littoral, **②** Rue de lais de mer.





BLONVILLE-SUR-MER



Empruntez les rues suivantes
Nehmen Sie die folgenden Straßen

1 Rue Hoinville, 2 Rue Avézard, 3 Avenue Beauséjour, 4 Avenue Michel d'Ornano (en direction de Villers-sur-Mer)



Passez aussi voir...

Besuchen Sie auch

Chalets

Pavillon fleuri, 4 rue du Général Leclerc

Mairie, 1850 Place Gaston Lejumel



Mairie
Rathaus



Les villas sont soumises au droit à la propriété et à la vie privée, veillez à toujours respecter les biens et les personnes.
Die Villen unterliegen dem Recht auf Eigentum und Privatsphäre, also respektieren Sie bitte immer das Eigentum und die Menschen.

DEAUVILLE

Empruntez les rues suivantes

Nehmen Sie die folgenden Straßen

- ❶ Rue Jacques le Marois, ❷ Boulevard Cornucé (gegenüber dem Gymnasium André Maurois und in der Nähe des Parks Lais de Mer), ❸ Avenue du Général de Gaulle, ❹ Rue Robert Fossier, ❺ Rue Olliffe, ❻ Rue Victor Hugo



Passez aussi voir...
Besuchen Sie auch

Second Empire

Villa Sainte Claire (Communauté de Communes Cœur Côte Fleurie), 12 Rue Robert Fossier
Villa Le Cercle, 1 rue Jacques Le Marois

Style normand

Hôtel Normandy, 38 rue Jean Mermoz
Villa Strassburger, 1 avenue Strassburger
Mairie, 20 rue Robert Fossier
La Maison, 11 rue Edmond Blanc

Art Nouveau / Art Déco

La poste, 20 C rue Robert Fossier
Bains pompeïens, Place Claude Lelouch
Le Point de vue, 17 Boulevard de la mer
Villa Les Abeilles, 15 boulevard Cornucé



*Les villas sont soumises au droit à la propriété et à la vie privée, veillez à toujours respecter les biens et les personnes.
Die Villen unterliegen dem Recht auf Eigentum und Privatsphäre, also respektieren Sie bitte immer das Eigentum und die Menschen.*



En face de l'hippodrome, à trois pas des Planches, la douceur, la courtoisie et le calme d'une demeure de tradition.

Nos chambres rénovées en 2019 et 2020 vous apporteront tout le confort dont vous avez besoin. Notre spa et notre piscine extérieure chauffée vous offriront détente et bien-être.

Retrouvez également l'Augeval Spa, proposant un éventail de massages et soins, ainsi que son spa privatisé, rien que pour vous.

Profitez du Spa et prenez soin de vous, même si vous n'êtes pas client de l'hôtel.

Au plaisir de vous accueillir

CONTACT



02.31.81.13.18



infos@augeval.com / spa@augeval.com



augeval.com

TOURGEVILLE



Empruntez les rues suivantes
Nehmen Sie die folgenden Straßen

❶ Rue d'Ivy, ❷ Avenue de la Terrasse

Passez aussi voir...
Besuchen Sie auch

Historicisme / Éclectisme
Villa Mors, 1 rue Mors



VILLERVILLE



Empruntez les rues suivantes
Nehmen Sie die folgenden Straßen

❶ Rue des bains, ❷ Allée du Jardin Madame



Rue Abel Mahu



Allée du Jardin Madame

VILLERS-SUR-MER



**Empruntez les rues suivantes
Nehmen Sie die folgenden Straßen**

- 1 Rue des Foulans, 2 Rue des Muttes,
- 3 Rue des Bosquets, 4 Rue Pasteur,
- 5 Rue des Tamaris



Le long de la plage
Entlang des Strandes

**Passez aussi voir...
Besuchen Sie auch**

Second Empire

Villa La Roseraie, 14 rue pasteur
Villa Durenne (Villers Tourisme),
place Jean Mermoz
Villa Le Murmure, 12 rue des Muttes

Style normand

La Poste, rue de Strasbourg
Villa du Rond-Point, 12 rue de
Strasbourg

Historicisme / Éclectisme

Villa Le Donjon, 76 avenue Georges
Clemenceau
Villa Mon caprice, 13 rue Paris d'Illins
Villa Monte Cristo, 5 rue des Muttes
Villa Arlette, 18 rue du Lieutenant
d'Hérouville

Art Nouveau / Art Déco

Villa d'Eaux, 12 rue Michel d'Ornano



*Les villas sont soumises au droit à la propriété et à la vie privée, veillez à toujours respecter les biens et les personnes.
Die Villen unterliegen dem Recht auf Eigentum und Privatsphäre, also respektieren Sie bitte immer das Eigentum und die Menschen.*



REGARDER COMME UN EXPERT, 9 PARTICULARITÉS À REPÉRER AU FIL DES RUES

SCHAUEN SIE WIE EIN EXPERTE, 9 BESONDERHEITEN, DIE ES ENTLANG DER STRASSEN AUSFINDIG ZU MACHEN GILT

Des toitures pour rythmer
Dächer, die den Rhythmus vorgeben

Les toitures sont caractérisées par un emboîtement de plusieurs jeux de pentes et de formes variées. Les débords de toit sont importants et ouvrages. Elles sont agrémentées de nombreux accessoires : épis, crêtes, voliges et faiteaux.

Die Dächer zeichnen sich durch eine Verschachtelung von Neigungen und verschiedenen Formen aus. Die Dachüberhänge sind groß und kunstvoll gestaltet. Sie verfügen über eine ganze Reihe von Zubehör: Vorsprünge, Grate, Latten und Firste.

Des matériaux pour dessiner
Materialien zum Zeichnen

L'architecture locale a su tirer parti de la brique que l'on retrouve dans tous les genres architecturaux : sur les façades pour souligner les entourages de fenêtres... La pierre de calcaire est très utilisée sur les villas et les immeubles. Les constructeurs ont souvent alterné leur mise en oeuvre.

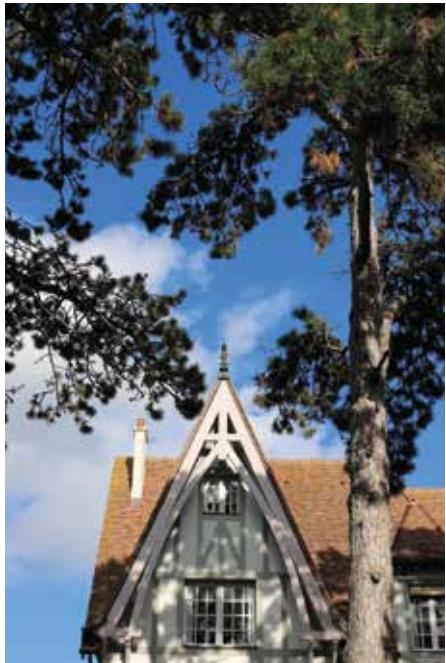
Die örtliche Architektur hat sich den Einsatz von Ziegeln zunutze gemacht, die man in allen Baustilen wiederfindet: auf Fassaden, um Fensterumrandungen zu betonen... Kalksteine werden in Villen und Gebäuden häufig verwendet. Die Konstrukteure haben ihre Ausführungen oft geändert.



Des pins parasol pour ombrelles *Schirmpinien für Sonnenschirme*

Les jardins plantés et espaces verts donnent une tonalité intimiste aux rues des stations balnéaires. Pins et résineux à grand développement font partie du patrimoine paysager de la ville.

Die bepflanzte Gärten und Grünflächen verleihen den Straßen der Seebäder einen intimen Charakter. Kiefern und hochgewachsene Nadelbäume sind Teil des landschaftlichen Erbes der Stadt.



Des épis de faîtage pour décorer *Dachschmuck zur Dekoration*

Voir Histoire n°6
Siehe Geschichte Nr. 6



Des clôtures pour laisser voir *Umzäunungen, um sehen zu lassen*

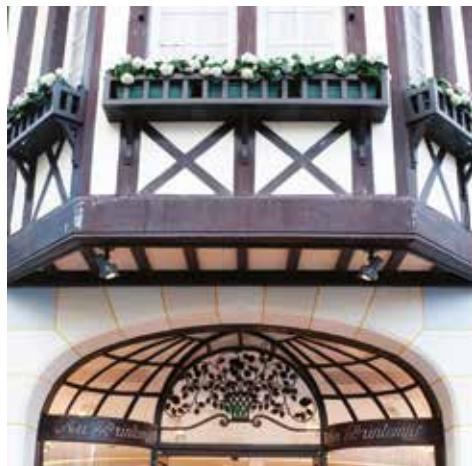
Les clôtures maintiennent une transparence visuelle entre l'espace public et le domaine privé. Elles sont composées d'un mur bahut maçonnié et surmonté de balustres, claustra ou d'un dispositif à claire-voie en bois peint, métal ou fer forgé. L'ensemble est amplement ajouré, conformément aux usages à l'époque et valorise la façade d'apparat de la villa.

Die Umzäunungen sorgen für eine optische Transparenz zwischen dem öffentlichen und dem privaten Bereich. Sie bestehen aus einer gemauerten Wand mit Balustraden, Giebeln oder einer Lamellenvorrichtung aus lackiertem Holz, Metall oder geschmiedetem Eisen. Das Ensemble ist gemäß den damaligen Gebräuchen stark perforiert und unterstreicht die feierliche Fassade der Villa.

Des bow-windows pour voir Bogenfenster ansehen

Le bow-window, élément architectural d'origine anglo-saxonne apporté au milieu du XIX^e siècle, est un trait spécifique de la villa balnéaire. Souvent en bois, il permet d'avoir une vue panoramique sur le jardin ou sur la mer.

Das Bogenfenster, ein Architekturelement angelsächsischer Herkunft, das in der Mitte des 19. Jahrhunderts entstand, ist ein spezifisches Merkmal der Villen am Meer. Oft aus Holz hergestellt, bietet sie einen Panorama-Blick auf den Garten oder das Meer.



Des balcons pour ciseler Balkone zum Meißeln

Les balcons finement dessinés, font partie intégrante de l'univers créatif de l'architecture balnéaire. Les menuiseries extérieures en bois ou métal participent à l'unité générale de la façade. Elles sont peintes en harmonie avec la coloration de la villa.

Die fein gestalteten Balkone sind ein fester Bestandteil der kreativen Welt der Seebadarchitektur. Die Außenverkleidung aus Holz oder Metall trägt zur Gesamteinheit der Fassade bei. Sie sind in Harmonie mit der Farbe der Villa gestrichen.



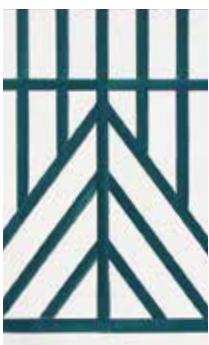
Des couleurs pour harmoniser Farben zur Harmonisierung



Salon en bow-window de la Villa Strassburger - Deauville
Salon aus Bugfenstern der Villa Straßburger - Deauville

Les architectes sont très vite passés de la fonction constructive du bois pour en faire un élément de décor qui rythme et compose les façades. Les couleurs des pans de bois sont d'une seule teinte, avec une dominante récente pour le vert « Normandy ». En revanche, le débord des toits et la sous-face des bow-windows sont généralement renforcés par des couleurs affirmées, comme le rouge.

Die Architekten sind sehr schnell von der baulichen Funktion des Holzes zu einem dekorativen Element übergegangen, mit dem sie den Fassaden Rhythmus und Struktur verleihen. Die Farben der Holzverkleidung sind einfarbig, wobei in letzter Zeit das „Normandy“-Grün dominiert. Auf der anderen Seite werden Dachüberstände und die Unterseiten von Bogenfenstern im Allgemeinen durch kräftige Farben wie Rot verstärkt.



La force graphique du colombage Die graphische Kraft des Fachwerks

Le blanc est omniprésent dans l'architecture du territoire inDeauville. Il est souligné par la force graphique des marrons, assorti des gris de l'ardoise et de toute la gamme des couleurs chaudes de briques et de tuiles.

In der Architektur der Region von Deauville ist Weiß allgegenwärtig. Es wird durch die grafische Kraft der Brauntöne unterstrichen, die mit den Grautönen des Schiefers und der gesamten Palette der warmen Farben der Ziegel und Fliesen harmonieren.



VISITER AVEC UN GUIDE BESICHTIGUNG MIT FÜHRER

Des visites patrimoniales sont proposées tout au long de l'année par les guides des Bureaux d'information touristique inDeauville.

Information : www.indeauville.fr et sur place (voir page 68).

Besichtigungen des kulturellen Erbes werden das ganze Jahr von Führern der Fremdenverkehrs-büros inDeauville angeboten

Informationen: www.indeauville.fr und vor Ort (siehe Seite 68).

Deauville, histoire et patrimoine

Deauville, Geschichte und Erbe

Partez pour un fabuleux voyage dans le temps depuis 1860, date de la création de Deauville.

Begeben Sie sich auf eine wundervolle Reise durch die Zeit ab 1860, dem Jahr, in dem Deauville geschaffen wurde.

Deauville, architecture et villas

Deauville, Architektur und Villen

Deauville met en évidence une grande diversité de genres architecturaux. Admirez ce remarquable patrimoine.

Deauville hebt eine große architektonische Vielfalt hervor. Bewundern Sie dieses beeindruckende Erbe.

La Villa Strassburger

La Villa Strassburger

Voir page /Siehe Seite 44

Villers-sur-Mer, architecture et patrimoine

Villers-sur-Mer, Architektur und Kulturerbe

Des premières villas du XIX^e siècle jusqu'aux dernières constructions, parcourez un patrimoine issu du développement balnéaire.

Erkunden Sie von den ersten Villen des 19. Jahrhunderts bis zu den letzten Konstruktionen ein kulturelles Erbe, das aus der Entwicklung der Seebäder hervorgegangen ist.

Villers-sur-Mer, histoires secrètes des villas balnéaires

Villers-sur-Mer, geheimie Geschichten über die Villen am Meer

Au fil des rues, découvrez les anecdotes qui jalonnent l'Histoire de la ville.

Entdecken Sie entlang der Straßen die Anekdoten, die die Geschichte der Stadt markieren.

LA POTERIE

du MESNIL de BAVENT

— depuis 1842 —

Partez à la découverte des artisans du ciel

Entrer à la Poterie du Mesnil de Bavent c'est entrer dans le monde des potiers comme il existait des siècles auparavant, un lieu magique propice à la promenade et à la découverte historique de la fabrication des accessoires de toitures, notamment les épis de faîtage.



Le Mesnil
D513 - 14860 Bavent
Tel : 02 31 84 82 41
www.poterie-bavent.com





Pittoresque, néo-classique, augeronne, gothique, exotique... le vocabulaire de l'architecture balnéaire est aussi riche que le style est divers. La plupart des bâtisseurs avaient envie d'une maison qui ne ressemble à aucune autre, un univers dénué de toute référence, sorti de leur imagination... Les hôteliers qui ont choisi ces écrins conservent l'esprit et la fantaisie. Cheminées, parquets ou tomettes, poutres ou balcons ciselés, vues mer ou campagne, patios ou vastes parcs... chaque séjour peut être une expérience différente à vivre.

Malerisch, neoklassisch, augeronisch, gotisch, exotisch... Das Vokabular der Seebadarchitektur ist so reichhaltig wie der Stil vielfältig. Die meisten Bauherren wollten ein Haus, das keinem anderen gleicht, ein Universum, in dem es keinen Bezug gibt, das ihrer Fantasie entsprungen ist.. Die Hoteliers, die sich für diese Räumlichkeiten entschieden haben, bewahren den Geist und die Fantasie. Kamine, Parkett- oder Terrakottaböden. Balken oder ziselierte Balkone. Blick aufs Meer oder aufs Land. Innenhöfe oder weitläufige Parks... jeder Aufenthalt kann andere Erlebnisse mit sich bringen.



Histoire · Geschichte n°3

Dormir dans une villa

Schlafen in einer Villa



Tous les hébergements
partenaires inDeauville
sur www.indeauville.fr

Alle Partnerherbergen
inDeauville
auf www.indeauville.fr

AU BORD DE LA PLAGE AM STRAND



Hôtel de La Mer **

Cette grande maison de style normand porte bien son nom avec son toit de tuiles percé de fenêtres ouvertes sur la mer.

Dieses große Haus im Normandie-Stil macht seinem Namen alle Ehre: Es verfügt über ein Ziegeldach und Fenster, die zum Meer hin ausgerichtet sind.

93 avenue Michel d'Ornano - Blonville-sur-Mer
www.hotelmer-deauville.fr



Villa Namouna

Les grandes pièces de cette résidence d'artistes sont à partager.

Die großen Räume dieser Künstlerresidenz sind zu teilen.

4 rue Tristan Bernard - Deauville
www.mairie-deauville.fr



Villa Le Phare

La vue sur les jetées depuis l'une des chambres est à contempler.

Der Blick auf die Molen aus einem der Zimmer ist ein Genuss.

1 rue Mirabeau prolongée - Deauville
www.mairie-deauville.fr



Hôtel Le Bellevue ***

L'escalier de cette élégante bâtie aux allures de manoir est à gravir pour profiter du panorama sur la mer.

Die Treppe dieses eleganten, herrschaftlichen Gebäudes ist es wert, hinaufzusteigen und den Blick aufs Meer zu genießen.

12 rue du Général Leclerc - Villerville
www.bellevue-hotel.fr



Hôtel Le Fer à Cheval

Briques, balcons en fer forgé, corniches et consoles sculptées composent cette maison trouvillaise traditionnelle...

Ziegelsteine, schmiedeeiserne Balkone, Simse und geschnitzte Konsolen bilden dieses traditionelle Haus aus Trouville...

11 rue Victor Hugo - Trouville-sur-Mer
hotel-trouville.com



Hôtel Les 2 Villas ***

Réhabilitation réussie pour ces deux belles demeures, construites en 1904 et habillées de motifs ornementaux.

Gelungene Sanierung dieser beiden schönen Gebäude aus dem Jahr 1904, die mit ornamentalen Motiven verziert sind.

25 rue Saint Germain - Trouville-sur-Mer
www.les2villas.fr



TownHouse Trouville

Ça et là à l'intérieur, les briques de la façade entourent un escalier en bois en colimaçon qui parcourt les étages.

Hier und da umgeben die Ziegel der Fassade eine Wendeltreppe aus Holz, die durch die Stockwerke läuft.

6 rue du Chancelier - Trouville-sur-Mer
townhousetrouville.com

Hôtel Barrière Le Royal Deauville ****

Voir / Siehe Seite 40

Hôtel Barrière Le Normandy Deauville ****

Voir / Siehe Seite 38

Cures Marines Trouville Hôtel Thalasso & Spa - MGallery ****

Voir / Siehe Seite 42

INSTALLEZ VOUS AU COEUR DE LA VILLE

LASSEN SIE SICH IM HERZEN DER STADT NIEDER



Hôtel Marie Anne

Cette maison de caractère, classée remarquable, expose ses linteaux et motifs ornementaux en frise sur la façade.

Dieses Haus mit seinem besonderen Charakter, das als bemerkenswert eingestuft wurde, weist an der Fassade Oberschwollen und Zierfriese mit Ornamenten auf.

142 avenue de la République - Deauville
www.hotelmarieanne.com



Maison Ren

Parquet en pointe de Hongrie, cheminées, moulures authentifient cette demeure fin XIX^e.

Ungarischen Parkettböden, Kamine und Stuckarbeiten machen die Authentizität dieses Gebäudes aus dem 19. Jahrhundert aus.

125 avenue de la République - Deauville
maisonren.fr



Villa Augeval Hôtel & Spa ***

Sur ces deux villas voisines, classées, se dressent des façades Belle époque en colombages, ornées d'épis de faïtage.

An den beiden benachbarten Villen, die unter Denkmalschutz stehen, befinden sich Fachwerkfassaden aus der Belle Epoque, die mit Zierleisten verziert sind.

15 avenue Hocquart de Turtot - Deauville
www.augeval.com



Villa 81

Vitraux, moulures et cheminée de cette villa anglo-normande soulignent une architecture du début du XX^e siècle.

Glasfenster, Zierleisten und ein Kamin in dieser anglonormannischen Villa unterstreichen die Architektur zu Beginn des 20. Jahrhunderts.

81 avenue de la République - Deauville
www.lacloseriedeauville.com



Villa Odette

La villa classée expose une façade à colombages bleuté, devant un magnifique jardin fleuri.

Die denkmalgeschützte Villa verfügt über eine blaue Fachwerkfassade vor einem herrlichen Blumengarten

156 avenue de la République - Deauville
www.lacloseriedeauville.com



Le Saint Delis **** - La Maison du Peintre

Les inspirations de Henri de Saint-Delis, peintre du XVII^e siècle, sont toujours présentes, dans ce Relais & Châteaux.

Die Inspirationen von Henri de Saint-Delis, Maler aus dem 17. Jahrhundert, sind in diesem Relais & Châteaux noch immer präsent.

43 rue du Puits - Honfleur
hotel-saint-delis.fr

LES VILLAS ET MANOIRS AU VERT DIE VILLEN UND HERRENHÄUSER IM GRÜNEN



Le Petit Strassburger

L'esprit cottage normand à deux pas du fleuron du patrimoine deauvillais.

Der Geist des nordmannischen Landhauses ist nur wenige Schritte vom Glanzstück des Kulturerbes von Deauville entfernt.

Chemin de Taux - Deauville
www.mairie-deauville.fr



Les Manoirs de Tourgéville ****

Une bâisse en colombages et quatre manoirs ronds se lovent dans un écrin de verdure.

Ein Fachwerkhaus und vier runde Herrenhäuser befinden sich inmitten einer grünen Umgebung.

668 chemin de l'orgueil - Tourgéville
www.lesmanoirstourgeville.com

DANS UN MANOIR AUGERON

IN EINEM HERRENHAUS IM PAYS D'AUGE



Villa L

Un manoir du XIX^e siècle à s'approprier telle une grande maison de famille autour d'un vaste parc.

Ein Herrenhaus aus dem 19. Jahrhundert, das wie ein großes Familienhaus um einen ausgedehnten Park herum angelegt wird.

Le Bourg - D 27 - Tourgéville
www.villa-l.fr



Les Manoirs des Portes de Deauville

Cheminées en pierre et poutres contribuent à l'ambiance intime de la bâtie principale, des XVI^e et XVII^e siècles.

Steinkamine und Balken vermitteln eine intime Atmosphäre in dem Hauptgebäude aus dem 16. und 17. Jahrhundert.

30 RD 677 - Canapville
www.portesdebeauville.com



Les Jardins de Coppélia

Immense cheminée, parquet de chêne et porte d'entrée en bois sculptée témoignent de l'histoire de ce manoir du XVII^e siècle.

Riesiger Kamin, Eichenparkett und geschnitzte Eingangstür aus Holz zeugen von der Geschichte dieses Herrenhauses aus dem 17. Jahrhundert.

478 route du Bois du Breuil - Pennedepie
jardins-coppelria.com



La Ferme Saint-Siméon ****

Refuge des Impressionnistes, la bâtie du XVII^e siècle possède tous les attributs régionaux : tommettes, cheminées d'époque, poutres en chêne...

Dieses Gebäude aus dem 17. Jahrhundert, das den Impressionisten als Refugium diente, weist alle regionalen Merkmale auf: geflieste Böden, alte Kamine, Eichenbalken...

20 rue Adolphe Marais - Honfleur
www.fermesaintsimeon.fr



Auberge de La Source ****

Cette sublime bâtie du XVIII^e siècle est une véritable ode à la Normandie.

Dieses erhabene Bauwerk aus dem 18. Jahrhundert ist eine wahre Ode an die Normandie.

Chemin du moulin - Barneville-la-Bertran
www.auberge-de-la-source.fr



INSOLITES UNGEWÖHNLICHES



Ancienne Poste de Trouville

Les éléments d'origine de cet ancien bureau de poste composent avec ce bâtiment Art déco des années 1930.

Die ursprünglichen Elemente dieses alten Postamts in Kombination mit dem Art-déco-Gebäude aus den 1930er Jahren.

Villa d'Eaux
ancien établissement de bain

Voir / Siehe Seite 54



Histoire · Geschichte n°4

S'émerveiller du décor d'un hôtel mythique

Das Dekor eines legendären Hotels bewundern

Il n'est pas nécessaire d'y séjourner pour en profiter. Prendre un verre au bar, suivre un cours de gym ou passer une tête dans le hall, les incursions dans ces hôtels mythiques aux services et aux décors les plus raffinés offrent une parenthèse exceptionnelle et délicate. Il suffit de passer la porte pour voir ces trésors de près !

Sie müssen nicht unbedingt dort übernachten, um es genießen zu können. Trinken Sie ein Gläschen an der Bar, nehmen Sie an einem Fitnesskurs teil oder schauen Sie in der Lobby vorbei - ein Besuch in diesen legendären Hotels mit ihrem raffinierten Service und Dekor ist ein einzigartiges und besonderes Exkurs. Es reicht, durch die Tür zu schreiten, um diese Schätze aus der Nähe zu bewundern!



NORMANDY, ROYAL, GOLF :

LE TRIO DE CHARME DE DEAUVILLE

NORMANDY, ROYAL, GOLF: DAS CHARME-TRIO VON DEAUVILLE



Début du XX^e siècle, Désiré le Hoc, Maire de Deauville, souhaite donner un nouveau souffle à la station balnéaire. Avec l'aide d'Eugène Cornuché, célèbre patron du restaurant parisien « Maxim's », ils font ériger sur le front de mer le casino et les prestigieux hôtels Normandy et Royal, suivis plus tard de l'Hôtel du Golf. Dès lors, les personnalités du monde des arts, des lettres, de la politique, de la presse... arrivent en villégiature.

Zu Beginn des 20. Jahrhunderts wollte Désiré le Hoc, Bürgermeister von Deauville, dem Seebad neuen Atem einhauchen. Mit der Hilfe von Eugène Cornuché, der berühmte Chef des Pariser Restaurants „Maxim's“ errichten an der Meeresfront das Casino und die Prestigehotels Normandy und Royal, später gefolgt vom Hôtel du Golf. Fortan kamen Persönlichkeiten aus der Welt der Kunst, der Literatur, der Politik und der Presse... zum Urlaub ans Meer.

Le pittoresque Normandy, un cottage raffiné Das pittoreske Normandy, ein feines Landhaus

La construction de l'hôtel Normandy, imaginé par l'architecte Théo Petit, est achevée pour la saison estivale de 1912. En 1925, l'acquisition des terrains permet son extension au nord.

L'hôtel Normandy est entouré de cours intérieures dont la cour principale nommée « la cour normande », plantée de pommiers.

En novembre 2015, Le Normandy ferme pour la première fois depuis son inauguration en 1912. Une parenthèse de six mois pour une remise en beauté complète. Entièrement vidé, les artisans s'affairent pour restituer au mythique hôtel sa splendeur tout en gardant son âme.

Der Bau des von dem Architekten Théo Petit entworfenen Hotels Normandy wurde in der Sommersaison 1912 abgeschlossen. 1925 erlaubte der Erwerb des Geländes seine Erweiterung nach Norden.
Das Hotel Normandy ist von Innenhöfen umgeben, darunter der Haupthof, der so genannte "Normannische Hof", der mit Apfelbäumen bepflanzt ist.

Im November 2015 wurde das Normandy zum ersten Mal seit der Eröffnung im Jahre 1912 geschlossen. Eine Pause von sechs Monaten für eine Komplettsanierung. Das Hotel wurde komplett leergeräumt und die Handwerker waren bemüht, dem mythischen Hotel seinen Glanz wiederzugeben und gleichzeitig seine Seele zu bewahren.

Hôtel Barrière Le Normandy Deauville ****
38 rue Jean Mermoz - Deauville
www.hotelsbarriere.com





Remarquez... Beachten Sie...

✓ Le hall d'entrée, couronné par un plafond elliptique soutenu par des colonnes.
✓ Les boiseries de style Louis XVI du bar, ses tableaux qui racontent la vie mondaine de Deauville.
✓ Le plafond et les panneaux ornementaux du restaurant, inspirés du décor des salons de jeux de la Reine à Fontainebleau.

✓ Die Eingangshalle, über der eine elliptische, von Säulen getragene Decke schwebt.
✓ Die Holzarbeiten im Stil Ludwigs XVI. in der Bar, die Gemälde, die die Geschichte des gesellschaftlichen Lebens in Deauville erzählen.
✓ Die Decke und die dekorativen Platten des Restaurants, inspiriert vom Dekor der Spielzimmer der Königin in Fontainebleau.



“

**« Le Normandy ?
C'est une ambiance de
cottage anglo-normand
avec des pignons
normands et des draps
en lin, des pommiers et
des vaches normandes
en son jardin. »**

**„Das Normandy?
Eine anglonormannische
Landhausatmosphäre mit
normannischen Giebeln
und Leinentüchern,
Apfelbäumen und
normannischen Kühen in
seinem Garten.“**

Théo Petit, architecte
Architekt

Le monumental Royal

Das monumentale Royal

Le succès de la saison estivale 1912 incite la Société des hôtels et casino de Deauville à doter la station d'un second palace. Le Royal, élevé selon les plans des architectes Théo Petit et Georges Wybo, est inauguré en 1913. Cet hôtel en béton armé dresse sa façade monumentale, face à la mer. La rigueur de l'élévation est atténuée par la variété des parements (en damier et pan de bois), des éléments saillants (colonnes, balcons, loggias) et des ouvertures.

Der Erfolg der Sommersaison 1912 regt die Société des hôtels et casino de Deauville an, den Ferienort um einen zweiten Palast zu erweitern. Das Royal, nach den Plänen der Architekten Théo Petit und Georges Wybo erbaut, wurde 1913 eingeweiht. Dieses Hotel aus Stahlbeton richtet seine monumentale Fassade dem Meer zu. Die Strenge des Erscheinungsbildes wird durch die Vielfalt der Verkleidungen (schachbrettartig und getäfelt), der vorspringenden Elemente (Säulen, Balkone, Loggias) und der Öffnungen abgeschwächt.



Hôtel Barrière Le Royal Deauville *****
Boulevard Eugène Cornuché - Deauville
www.hotelsbarriere.com

Admirez... Bewundern Sie...

- ✓ Le hall d'entrée traversant animé par des arcades cintrées, accentuées de pilastres (supports rectangulaires) ornés de feuillages enroulés autour d'un bâton.
- ✓ La salle à manger au décor original de style Empire, ouverte sur la mer.
- ✓ L'entrée côté cour, ponctuée de colonnes, qui donne accès à deux galeries latérales, inspirées de la Galerie des glaces à Versailles.

- ✓ Die sich kreuzende Eingangshalle wird von Bogengängen geprägt, die von Pilastern (rechteckige Träger) akzentuiert werden, die mit um einen Stab gewickelten Blättern geschmückt sind.
- ✓ Der Speisesaal im ursprünglichen Dekor des Empire-Stils, dem Meer zugewandt.
- ✓ Der Eingangsbereich auf der Hofseite, der von Säulen unterbrochen wird, bietet Zutritt zu zwei seitlichen Galerien, die an die Galerie des glaces in Versailles angelehnt ist.

Le très normand Hôtel du Golf

Das sehr normannische Hotel du Golf

En 1927, la voiture automobile, alors en plein essor, autorise la construction hors du centre-ville. L'hôtel du Golf de style Art Déco est inauguré en 1929. Entouré d'un vaste parc, un parcours de golf de 18 et 9 trous, imaginé par l'architecte britannique Tom Simpson, y est aménagé. Un second parcours de 9 trous sera élaboré par l'ancien champion de golf britannique Henri Cotton en 1964.

Oeuvre des architectes Georges Wybo et Eugène Lecompte, la modernité de cet hôtel s'exprime par la simplicité de la volumétrie et par l'emploi du béton. Néanmoins, le parement en damier du rez-de-chaussée, le faux pan de bois aux motifs épurés des parties hautes et la tuile plate évoquent le style normand.



Im Jahr 1927, ermöglichte das boomende Automobil den Bau außerhalb der Innenstadt. Das Hotel du Golf im Stile des Art Deco wurde 1929 eingeweiht. Mitten in einem weitläufigen Park befindet sich ein 18- und 9-Loch-Golfplatz, der vom britischen Architekten Tom Simpson entworfen wurde. Ein zweiter 9-Loch-Parcours wird 1964 vom ehemaligen britischen Golfchampion Henri Cotton entworfen.

Dieses Hotel, das Werk der Architekten Georges Wybo und Eugène Lecompte, drückt seine Modernität durch die Schlichtheit seines Volumens und die Verwendung von Beton aus. Dennoch erinnern die schachbrettartige Verkleidung im Erdgeschoss, die minimalistisch gemusterte Scheinvertäfelungen in den oberen Bereichen und die flachen Fliesen an den normannischen Stil.

Attardez-vous... Verweilen Sie...

✓ La série de toiles marouflées sur l'histoire de Deauville sous le Second Empire et à la Belle Epoque sur les murs du bar Le Green.

✓ Le hall ponctué de colonnes et l'escalier d'honneur desservi par une mezzanine et un garde-corps Art déco.

✓ Les tartans anglais alliés aux évocations contemporaines du terroir normand à travers les sculptures géantes.

✓ Die Serie von Gemälden über die Geschichte von Deauville während des Zweiten Kaiserreichs und der Belle Epoque an den Wänden der Bar Le Green.

✓ Die Halle wird von Säulen unterbrochen und die Haupttreppe verfügt über ein Zwischengeschoss und eine Art-Deco-Balustrade.

✓ Englische Tartans gepaart mit zeitgenössischen Anspielungen auf die Normandie durch riesige Skulpturen.

Hôtel du Golf Deauville ****
Mont-Canisy - Saint-Arnoult
www.hotelsbarriere.com

LES CURES MARINES, ENTRE BAROQUE ET MODERNITÉ

LES CURES MARINES, ZWISCHEN BAROCK UND MODERNE



L'hôtel & thalasso des Cures Marines sont installés sur une aile du casino de style néo-classique de Trouville-sur-Mer, construit en 1912 et agrandi en 1927. Cet espace a été transformé en musée municipal jusqu'en 1956, en centre de cures marines pendant une vingtaine d'années, puis est resté inoccupé, jusqu'à l'ouverture des Cures Marines en 2015. Deux ans et demi de travaux et l'ajout de quatre niveaux ont été nécessaires.

Das Hotel & Thalassobad Les Cures Marines sind in einem Flügel des neoklassizistischen Casinos von Trouville-sur-Mer untergebracht, das 1912 erbaut und 1927 vergrößert wurde. Dieser Bereich wurde bis 1956 in ein städtisches Museum umgewandelt, anschließend für etwa zwanzig Jahre in ein Zentrum für Meereskuren und stand dann bis zur Eröffnung der Cures Marines im Jahr 2015 leer. Zweieinhalb Jahre Arbeiten und die Aufstockung um vier Stockwerke waren erforderlich.

Cures Marines Trouville Hôtel

Thalasso & Spa - MGallery ****

Boulevard de la Cahotte - Trouville-sur-Mer

www.lescuresmarines.com

Repérez... Finden Sie auf...

- ✓ Sur les murs les phrases gravées en lettres géantes des écrivains qui ont trouvé refuge à Trouville-sur-Mer : Flaubert, Stendhal, Proust, Duras...
- ✓ Le bar à l'allure d'une salle de bal relié au restaurant par un imposant escalier.
- ✓ La grande fresque du restaurant qui associe moulures et photos d'époque.
- ✓ Les photos anciennes des premiers bains, les mots superposés et les rayures ici et là des espaces thalasso & spa.

J An den Wänden stehen in riesigen Buchstaben eingravierte Sätze von Schriftstellern, die in Trouville-sur-Mer Zuflucht gefunden haben: Flaubert, Stendhal, Proust, Duras...

J Die Bar im Stil eines Ballsaals, der durch eine imposante Treppe mit dem Restaurant verbunden ist. .

J Das große Fresko des Restaurants, in dem Stuck und historische Fotos kombiniert sind.

J Die alten Fotos der ersten Bäder, die aufgesetzten Wörter und Streifen hier und da der Thalasso- und Spa-Bereiche.



Depuis 1948

M VOLKAERT

Construire | Rénover | Agrandir

www.maisons-volkaert.com



CONSTRUIRE



RÉNOVER



AGRANDIR



TRAVAUX DIVERS

CONSTRUCTEUR CERTIFIÉ DE MAISONS NORMANDES DEPUIS 1948

AGENCE DE BROGLIE

729 route de la Varenne 27270 Chamblac, France
Tél. : 02 32 44 63 62 - Fax : 02 32 44 79 42
contact@volkaert-constructions.fr

AGENCE DE DEAUVILLE

10 rue Auguste Decaens 14800 Deauville, France
Tél. : 02 31 98 55 58
contact@volkaert-constructions.fr



Villa Strassburger - Deauville

Histoire / Geschichte n°5

Privatiser une grande demeure historique

Privatisierung eines großen historischen Gebäudes



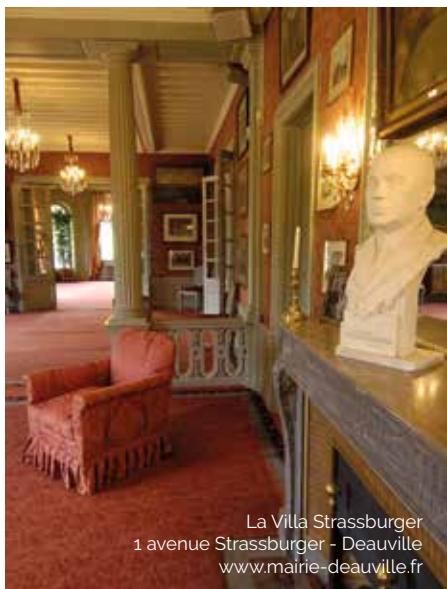
Séminaires, journées professionnelles, festivals, expositions, fêtes de famille... ces grandes demeures sont faites pour recevoir en nombre.

Seminare, Berufstage, Festivals, Ausstellungen, Familienfeste... diese großen Residenzen sind für den Empfang einer großen Anzahl von Gästen ausgelegt.

LA VILLA STRASSBURGER,

LE FLEURON DU PATRIMOINE DEAUVILLAISS

DIE VILLA STRASSBURGER, DAS AUSHÄNGESCHILD DES ERBES VON DEAUVILLE



La Villa Strassburger
1 avenue Strassburger - Deauville
www.mairie-deauville.fr

Vous aimerez... Sie werden sie lieben...

- ✓ Les trois salons en enfilade, parés de vieux rose et de nombreux tableaux de chevaux.
 - ✓ La terrasse avec vue sur le jardin.
 - ✓ Le carrelage d'origine en mosaïques du hall d'entrée.
 - ✓ Le mobilier d'époque de son dernier propriétaire.
-
- ✓ Die drei anliegenden Salons, dekoriert mit altrosa und zahlreichen Pferdebildern.
 - ✓ Die Terrasse mit Blick auf den Garten.
 - ✓ Die Original-Mosaikfliesen in der Eingangshalle.
 - ✓ Die historischen Möbel des letzten Besitzers.

Visites guidées : voir sur www.indeauville.fr ou auprès des Bureaux d'information touristique (voir p.68)

Cette imposante demeure, monument historique depuis 1975, est le symbole du Deauville de la Belle Époque. elle a été construite en 1907 sur commande du Baron Henri de Rothschild à l'emplacement de la Ferme du Coteau, bien de la famille du romancier Gustave Flaubert. Propriété à partir de 1924 de l'éditeur de presse américain et passionné de chevaux Ralph Beaver Strassburger, la villa a été léguée par ses héritiers à la Ville de Deauville en 1980. Dessinée par l'architecte Georges Pichereau, sa conception associe des références à l'architecture savante, mue par une recherche d'esthétisme, et augeronne, renforcée par un parc planté de pommiers.

Diese imposante Gebäude, die seit 1975 unter Denkmalschutz stehen, sind das Erkennungszeichen von Deauville zur Zeit der Belle Époque. 1907 wurde sie im Auftrag von Baron Henri de Rothschild an der Stelle der Ferme du Coteau errichtet, die der Familie des Schriftstellers Gustave Flaubert gehörte. Seit 1924 im Besitz des amerikanischen Zeitungsverlegers und Pferdeliebhabers Ralph Beaver Strassburger, wurde die Villa 1980 von seinen Erben an die Stadt Deauville vererbt.

Vom Architekten Georges Pichereau entworfen, verbindet sein Konzept Verweise auf die akademische Architektur, die von einer Suche nach Ästhetik angetrieben wird, und die Architektur des Pays d'Auge, verstärkt durch einen mit Apfelbäumen bepflanzten Park.



Geführte Besichtigungen: Siehe auf www.indeauville.fr oder in den touristischen Informationsbüros (siehe S.68)



LA VILLA LE CERCLE, UNE VILLA TRÈS PRIVÉE LA VILLA LE CERCLE, EINE SEHR PRIVATE VILLA



Les façades de briques du Cercle ont été construites en 1873 pour le Jockey Club de Paris, qui souhaitait une annexe estivale. Son architecture est inspirée de l'Hôtel de Salm, hôtel particulier à Paris (Musée de la Légion d'Honneur depuis 1804), lequel avait déjà inspiré Thomas Jefferson, alors Ambassadeur des Etats-Unis en France, pour la conception de la Maison Blanche !

Die Backsteinfassaden des Cercle wurden 1873 für den Pariser Jockey Club gebaut, der ein Sommerhaus benötigte. Seine Architektur lehnt sich an das Hôtel de Salm an, ein privates Herrenhaus in Paris (Musée de la Légion d'Honneur seit 1804), das bereits Thomas Jefferson, den seinerzeitigen US-Botschafter in Frankreich, zur Gestaltung des Weißen Hauses inspiriert hatte!

La Villa Le Cercle
1 rue Jacques Le Marois - Deauville
www.congres-deauville.com

Vous adopterez... Sie werden übernehmen...

- ✓ L'esprit club des quatre luxueux salons, dont trois en enfilade avec de grandes baies vitrées orientées vers la mer.
- ✓ Les photos grand format du Deauville des années 1920 prises par les frères Séeberger.
- ✓ Les boiseries et cheminées conservées de la décoration d'origine.

- ✓ Der Clubgeist der vier luxuriösen Salons, von denen drei hintereinander liegen und große Fenster zum Meer aufweisen.
- ✓ Die großformatigen Fotos von Deauville aus den Jahren 1920, aufgenommen von den Brüdern Séeberger.
- ✓ Die von der ursprünglichen Dekoration erhaltenen Holzarbeiten und Kamine.



M



Rencontrer un faiseur d'épis de faitage

**Treffen Sie einen Hersteller
von Dachschmuck**

Cheval, animal fabuleux, pomme de pin... en faïence ou en gré, les épis de faitage ornent les toits de nombreux édifices et maisons. Tradition artisanale vieille de plusieurs siècles, ces pièces d'art et d'histoire servaient autrefois à assurer l'étanchéité de la charpente traditionnelle de la toiture en couvrant et protégeant la partie saillante. Au fil du temps ils sont devenus décoratifs et plus artistiques. Ils se distinguent par la variété de leurs motifs : faune, flore, allégories... Deux poteries les fabriquent encore aujourd'hui.

Das Pferd, ein sagenhaftes Tier, Tannenzapfen.... aus Steingut oder nach Belieben, schmückt der Dachschmuck die Dächer zahlreicher Bauwerke und Häuser. Als eine künstlerische Tradition, die schon mehrere Jahrhunderte alt ist, dienten diese Werke der Kunst und Geschichte einst dazu, um die Dichtigkeit des traditionellen Dachgebälks zu gewährleisten, indem der Vorsprung abgedeckt und geschützt wird. Im Laufe der Zeit wurden sie dekorativ und kunstvoller. Sie unterscheiden sich durch die Vielfalt ihrer Motive: Fauna, Flora, Allegorien... Zwei Töpfereien stellen Sie heute immer noch her.

DOMINIQUE KAY-MOUAT, LA GARDIENNE DU SAVOIR-FAIRE DE LA POTERIE DU MESNIL DE BAVENT

DOMINIQUE KAY-MOUAT, DIE HÜTERIN DES WISSENS

ÜBER DIE TÖPFEREI VON MESNIL DE BAVENT



A la Poterie du Mesnil de Bavent, on fabrique les épis de faïtage dès 1842. Ici tout est fait à la main dans le respect des traditions. Seuls les fours ont changé. L'artiste peintre et sculptrice

Martine Kay-Mouat a rachetée la poterie en 1987, où elle avait fait son apprentissage, et relance avec sa fille Dominique la fabrication des épis de faïtage, abandonnée depuis la Seconde Guerre mondiale. La poterie du Mesnil de Bavent est depuis une des seules à produire des épis de faïtage en faïence et en grès.

Entrez dans le monde des potiers... La poterie est ouverte au public et des visites guidées, ateliers et expositions y sont organisés tout au long de l'année.

Une persévérance récompensée !
2007 : la poterie est labellisée « Entreprise du Patrimoine Vivant »
2008 : inscription du savoir-faire de la poterie à l'Inventaire du patrimoine culturel immatériel en France.



In der Töpferei von Mesnil de Bavent wird seit 1842 Dachschmuck hergestellt. Hier wird aus Respekt vor der Tradition alles mit der Hand hergestellt. Nur die Öfen haben sich verändert. Die Malerin und Bildhauerin Martine Kay-Mouat kaufte 1987 die Töpferei zurück, in der sie ihre Lehre absolviert hatte, und nimmt zusammen mit ihrer Tochter Dominique die seit dem Zweiten Weltkrieg aufgegebene Herstellung von Endstücken wieder auf. Die Töpferei von Mesnil de Bavent ist mittlerweile eines der wenigen Unternehmen, die Dachschmuck aus Fliesen und Sandstein herstellt.

Betreten Sie die Welt der Töpfer.. Die Töpferei ist für die Öffentlichkeit und geführte Besichtigungen offen, im Laufe des Jahres werden dort Workshops und Ausstellungen abgehalten.

Eine Ausdauer, die belohnt wird !
2007: Die Töpferei erhält die Kennzeichnung „Entreprise du Patrimoine Vivant“ (Unternehmen des lebendigen Kulturerbes)
2008: Eintragung der Töpferkunst in das Inventar des immateriellen Kulturerbes in Frankreich.



Poterie du Mesnil de Bavent
Lieu-dit le Mesnil - Bavent
www.poterie-bavent.com

TONY MAUGER, L'ARTISAN CÉRAMISTE SPÉCIALISTE DES ÉPIS DE FAITAGE

TONY MAUGER, KERMIKKÜNSTLER, SPEZIALIST FÜR DACHSCHMUCK

Tony Mauger exerce le métier de potier céramiste à Touques dans le Quartier des arts, qui regroupe plusieurs artisans d'art. En stage à la Poterie de Bavent, il montre rapidement des dispositions pour cet artisanat et y reste pendant cinq ans. Après une brève parenthèse cinématographique pour s'occuper des oiseaux de Jacques Perrin sur le tournage du « Peuple migrateur », il décide de reprendre une formation de tourneur puis d'émailleur. Diplôme en poche, il prend la route pour peaufiner son savoir-faire et maîtriser complètement les différentes techniques auprès des potiers de France. Il s'installe en Normandie en 2005, rachète vingt tonnes de moules, dont les plus anciens ont près de 200 ans, et perpétue depuis la tradition des épis de faitage en grès.



PORTRAIT - PORTRÄT

Tony Mauger übt den Beruf als Keramiktpfifer in Touques im Kunstviertel aus, in dem mehrere Künstler sich zusammengefunden haben. In der Lehre in der Töpferei von Bavent, zeigt er schnelle seine Veranlagungen für diese Kunstform und bleibt dort für fünf Jahre. Nach einem kurzen cineastischen Exkurs, um sich mit den Vögeln von Jacques Perrin bei dem Dreh von „Peuple migrateur“ zu beschäftigen, beschließt er, eine Ausbildung als Dreher und dann als Emaillierer aufzunehmen. Mit dem Diplom in der Tasche en poche, macht er sich auf den Weg, um seine Fähigkeiten zu vollenden und die verschiedenen Techniken bei den Töpfern in Frankreich zu erlernen. 2005 lässt er sich in der Normandie nieder, kauft zwanzig Tonnen Formen zurück, von denen die ältesten über 200 Jahre alt sind, und führt seitdem die Tradition des Sandsteindachschnuckes fort.

Tony Mauger

Ateliers d'art

Place Saint-Pierre - Touques
ceramistepotier.free.fr

RENCONTREZ AUSSI LES ARTISANS CÉRAMISTES LERNEN SIE AUCH DIE KERAMIKER KENNEN

Peter Potter workshop

8 rue Schaeffer - Touques

peterpotterworkshop.wixsite.com

Marie de la Porte des Vaux

Poterie de la Fontaine des Paon

Chemin de la Fontaine des Paons - Villerville

www.poteriedelafontainedespaons.fr

Atelier Emmanuelle Mellot-Kristy

1 rue de Landal - Villerville

www.atelieremmamellotkristy.com



Profiter des bienfaits de l'eau de mer

Profitieren Sie von den Wohltaten des Meerwassers



Les établissements de bains de mer font partie des premiers édifices indispensables à la création des stations balnéaires. À l'origine purement pratiques, ils se devaient de dispenser des soins à base d'eau de mer et assurer la location d'équipements pour les bains pris directement dans la mer. Au fil du temps et des usages, ils sont devenus récréatifs et sont alors repensés pour que les baigneurs profitent pleinement des vacances à la mer.

Die Meeresbadeeinrichtungen sind Teil der ersten unverzichtbaren Gebäude bei der Erschaffung eines Badeortes. Sie waren ursprünglich rein praktischer Natur, da sie Behandlungen mit Meerwasser anboten und Leihausrüstungen für das direkte Baden im Meer zur Verfügung stellten. Im Laufe der Zeit und aufgrund ihrer Nutzung wurden sie zu Freizeiteinrichtungen und so umgestaltet, dass die Badegäste ihren Urlaub am Meer voll genießen können.



LA VILLA D'EAUX, UN BAIN ET AU LIT !

DIE VILLA D'EAUX, EIN BAD UND AB INS BETT!

Sa façade affiche fièrement l'activité première du lieu : « bains chauds, hydrothérapie ». La maison d'hôtes Villa d'Eaux a investi en 2018 les anciens bains-douches de Villers-sur-Mer, un patrimoine historique de 1913. Après cinq ans de travaux, ce lieu d'exception a désormais retrouvé son état d'origine.

Ihre Fassade verweist mit Stolz auf die Hauptaktivität des Ortes: „Heiße Bäder, Hydrotherapie“. Das Gästehaus Villa d'Eaux hat 2018 die ehemaligen Duschbäder von Villers-sur-Mer, ein historisches Erbe aus dem Jahr 1913, übernommen. Nach fünf Jahren Arbeit, fand dieser außergewöhnliche Ort zu seinem ursprünglichen Zustand zurück.

Admirez les témoins de son activité passé... Bewundern Sie die Zeugen seiner vergangenen Aktivität...

- ✓ La façade avec son décor remarquable de briques et de panneaux décoratifs en lave émaillée et céramiques colorées.
- ✓ Les fresques de Charles Catteau dans le vestibule d'entrée.
- ✓ Le patio intérieur.
- ✓ La coursive de bois qui dessert les chambres

- ✓ Die Fassade mit seinen beeindruckenden Dekor aus Ziegeln und dekorativen Platten aus glasierter Lava und farbiger Keramik.
- ✓ Die Fresken von Charles Catteau im der Eingangshalle.
- ✓ Der Innenhof.
- ✓ Die hölzernen Laufstege, die zu den Zimmern führen

Valérie Carrat : un coup de foudre pour la Villa Valérie Carrat: Liebe auf den ersten Blick für die Villa

Initialement médecin urgentiste, Valérie Carrat a mené sa carrière, tout en gardant à l'idée d'ouvrir un jour un lieu dédié au bien-être. Ce sera à Villers-sur-Mer où elle a un coup de foudre pour la Villa d'Eaux. Le lieu était vide mais restauré, il ne restait que le second œuvre à mener.

Ursprünglich als Notärztin tätig, hat Valérie Carrat, ihre Karriere weiterverfolgt und dabei nie die Idee aus den Augen verloren, dass sie eines Tages einen Ort eröffnen würde, der dem Wohlbefinden gewidmet ist. Dies sollte in Villers-sur-Mer geschehen, wo sie sich in die Villa d'Eaux verliebt hatte. Der Ort stand leer, war aber restauriert, es mussten nur noch die Ausbauarbeiten durchgeführt werden.



VOUS AVEZ UN PROJET IMMOBILIER ? DEUX AGENCE NEXITY PROCHES DE CHEZ VOUS !



**ESTIMATION OFFERTE DE
VOTRE BIEN ***

Nos équipes Nexity de Cabourg et Villers-Sur-Mer vous accompagnent dans les métiers de la **transaction, du syndic, de la gestion locative et de la location et s'engagent :**

- > **Une équipe d'experts dédiés dans tous les métiers de l'immobilier** pour vous apporter des conseils privilégiés.
- > **Une parfaite connaissance du terrain et du tissu local** pour une prestation sur-mesure.
- > **Une large gamme de biens et de services** pour répondre à toutes vos attentes.

Nexity Cabourg

79, av. de La Mer
14390 CABOURG

Tél : 02 31 28 17 00

Email : vente.cabourg@nexity.fr

Nexity Villers

3, av. Jean Moulin
14640 VILLERS SUR MER

Tél : 02 31 14 63 00

Email : vente.villers-sur-mer@nexity.fr

nexity.fr



LES BAINS POMPÉIENS, DES CABINES ART DÉCO DIE BAINS POMPÉIENS, ART-DÉCO-KABINEN

Plusieurs établissements d'hydrothérapie se sont succédés à Deauville dès sa création en 1860. En 1921, la municipalité lance un concours pour remplacer son établissement de bain un peu vétuste. Le projet de l'architecte Charles Adda est retenu et inauguré deux ans plus tard. Il comprend 250 cabines, des salles de bain, de sudation, de massage et de repos, un hammam, des boutiques... et une promenade en bois, les fameuses « Planches » de Deauville.

Seit seiner Gründung 1860 folgten in Deauville mehrere hydrotherapeutische Einrichtungen. 1921 rief die Stadtverwaltung einen Wettbewerb ins Leben, um seine etwas veraltete Badeeinrichtung zu ersetzen. Das Projekt des Architekten Charles Adda erhielt den Zuschlag und wurde zwei Jahre darauf eröffnet. Es umfasst 250 Kabinen, Bade-, Schwitz-, Massage- und Ruheräume, einen Hammam, Geschäfte... Und eine Promenade aus Holz, die berühmten „Planches“ (Planken) von Deauville.



Etablissement des Bains de Mer
Place Claude Lelouch - Deauville,
www.mairie-deauville.fr

Aujourd'hui, 450 cabines, réparties dans neuf cours et pour certaines munies de baignoire, douche ou rince-pied, se louent. Trois option :

- ✓ Côté plage sur les Planches
- ✓ Côté boulevard et petits bassins intérieurs, idéal pour les tout petits qui adorent y barboter
- ✓ Côté cour des bains, pour l'atmosphère Années Folles.

Heute werden 450 Kabinen, aufgeteilt auf neun Höfe und manche mit Badewanne, Dusche oder Fußspülung ausgestattet vermietet. Drei Optionen:

- ✓ Strandseite auf den Planken
- ✓ Boulevardseite und kleine Innenbecken, ideal für die ganz Kleinen, die es lieben, darin zu planschen
- ✓ Badehofseite, für die „Années Folles“- (1920er-Jahre)-Atmosphäre.

Retrouvez-y l'esprit des thermes romains... Lassen Sie den Geist der römischen Bäder wieder auflieben.

- ✓ Un décor de mosaïques polychromes.
- ✓ Un style Art Déco inscrit dans la modernité de lignes franches et l'emploi du béton.
- ✓ Un univers délicat peuplé d'atriums, d'une fontaine, de galeries...

- ✓ Ein Dekor aus vielfarbigem Mosaiken.
- ✓ Ein Art-déco-Stil, der in die Modernität der freien Linien und die Verwendung von Beton eingetragen ist.
- ✓ Eine delikate Welt aus Atrien, einem Brunnen, Galerien...



Années folles - Bains Pomépiens
Die verrückten Jahre - Bains Pomépiens

Incontournable... Marcher sur les fameuses « Planches » de Deauville !

Unverzichtbar... Gehen Sie auf den berühmten „Planches“ von Deauville!



Réalisées en bois exotique réputé imputrescible, l'azobé, les Planches sont construites en 1923. A l'origine, elles longeaient la plage sur 444 mètres. Aujourd'hui, après de successives extensions, elles s'étendent sur 643 mètres. Tel un « Hollywood Boulevard » à la française, elles sont le témoignage des plus grands talents du cinéma américain. Sur chacune des lices, qui séparent les cabines, est inscrit le nom d'un acteur, réalisateur ou producteur qui a marqué de son passage le Festival du Cinéma Américain de Deauville, chaque année en septembre depuis 1975.

Hergestellt aus Azobe, einem exotischen Holz, das im Ruf steht, fäulnissicher zu sein, wurden die Planken 1923 gebaut. Ursprünglich erstreckten sie sich über 444 Meter entlang des Strandes. Heute, nach mehreren nachfolgenden Erweiterungen, sind sie 643 Meter lang. Wie ein „Hollywood Boulevard“ auf französische Art, sind sie die Zeugen der größten Talente des amerikanischen Kinos. Auf jedem der Bretter, die die Kabinen voneinander trennen, steht der Name eines Schauspielers, Regisseurs oder Produzenten, der das Festival des amerikanischen Films in Deauville, das seit 1975 alljährlich im September stattfindet, geprägt hat.

LOUER UNE CABINE DE PLAGE, S'INTALLER SOUS UN PARASOL *EINE STRANDKABINE MIETEN, SICH UNTER DEM SONNENSCHIRM NIEDERLASSEN*

Aller à la plage, est (paraît-il !) l'activité préférée. Se prélasser à l'ombre d'un parasol, humer l'air marin, flotter sur l'eau, enfonce ses pieds dans le sable fin... Six plages longent inDeauville avec chacune leur atmosphère, familiale, escarpée, sportive, californienne... mais toutes proposent des services pour profiter confortablement de ce moment tant attendu.

An den Strand zu gehen ist (so scheint es!) eine bevorzugte Aktivität. Sich im Schatten eines Sonnenschirms entspannen, die Meeresluft schnuppern, sich auf dem Wasser treiben lassen, die Füße in den feinen Sand stecken... Sechs Strände ziehen sich entlang der Länge von inDeauville, jeder mit seiner eigenen Atmosphäre: familiär, schroff, sportlich, kalifornisch... aber alle bieten einen Service, um das Beste aus diesem lang ersehnten Moment zu machen.

Rouge et bleu, c'est à Bénerville-sur-Mer
Rot und blau, das ist Bénerville-sur-Mer

33 cabines en bois, installées en bordure de plage, exposent leurs trois couleurs, bleu agathe, gris pastel et brun rouge.

33 Kabinen aus Holz, am Rande des Strandes aufgestellt, präsentieren ihre drei Farben, Achatblau, Pastellgrau und Rotbraun.

Réservation : Mairie de Bénerville-sur-Mer
2 rue du Ricoquet - +33 (0)2 31 87 92 64



Blancs immaculés à Blonville-sur-Mer
Makelloses Weiß in Blonville-sur-Mer

Ici, les parasols sont rayés bleu et blanc devant 180 cabines de plage en bois immaculés.

Hier sind die Sonnenschirme blau-weiß gestreift und stehen vor 180 gepflegten Strandkabinen aus Holz.

Réservation : Bains de Blonville-sur-Mer
Promenade des Planches - +33 (0)6 11 79 24 37



Colorés et renommés à Deauville *Bunt und berühmt in Deauville*

Face aux 450 cabines (voir les Bains pompéiens : page 56), jusqu'à 480 parasols sont plantés chaque saison. Installés dès 1875, ils abandonnent leurs rayures dans les années 1930 pour s'établir en cinq couleurs unies avec leurs jupes nouées autour.

Gegenüber 450 Kabinen (siehe die Bains Pompéiens : Seite 56), bis zu 480 Sonnenschirme werden jedes Jahr eingesetzt. Seit 1875 eingesetzt, verzichteten sie in den 1930er Jahren ihre Streifen und etablierten sich in fünf Einheitsfarben mit umgebundenen Schürzen.

Réservation : Etablissement des Bains de Mer,
Place Claude Lelouch - +33 (0)2 31 14 02 16



Un ruban infini à Villers-sur-Mer *Ein unendliches Band in Villers-sur-Mer*

Reconnaissables à leur lumineuse couleur blanche, 230 cabines de plage en bois sont installées le long de la digue. Certaines existent depuis plus de cent ans ! Face à ce long ruban blanc, s'alignent des dizaines de parasols bleus munis de jupes.

An ihrer leuchtenden weißen Farbe wiederzuerkennen wurden 230 Strandkabinen aus Holz entlang des Damms aufgestellt. Manche von ihnen gibt es schon seit mehr als hundert Jahren! Vor diesem langen weißen Band sind Dutzende von blauen Sonnenschirmen mit Schürzen angeordnet.

Réservation : Etablissement des Bains de Mer,
Digue Promenade - +33 (0)6 76 85 52 49

Totalement rénovées à Tourgéville *Vollkommen renoviert in Tourgéville*

10 cabines de plage ont été récemment construites à proximité du poste de secours.

10 Strandkabinen wurden neulich in der Nähe des Rettungspostens aufgestellt.

Réservation : Mairie de Tourgéville
Le bourg - +33 (0)2 31 87 95 10



Consultez aussi notre rubrique
« Plages et littoral » sur www.indeauville.fr
ou demandez notre guide thématique

Wenden Sie sich auch an unsere Rubrik
„Plages et littoral“ auf www.indeauville.fr
oder fordern Sie unseren thematischen Führer an



NAGER DANS L'EAU DE MER À LA PISCINE SCHWIMMEN SIE IM SCHWIMMBECKEN IN MEERESWASSER

La piscine olympique de Deauville a tout pour elle : une eau de mer pompée au large et chauffée à 28°C toute l'année, un bassin olympique de 50 mètres, un petit bassin pour enfants et une architecture singulière. Elle ressemble de l'extérieur à un coquillage tandis qu'à l'intérieur une immense voûte capte la lumière. Cette prouesse architecturale date de 1966 et est signée Roger Taillibert, architecte d'équipements sportifs de premier plan à travers le monde. Il a mis en œuvre un procédé de voiles minces à longue portée, dont il devient le spécialiste.

Das olympische Schwimmbecken von Deauville hat alles für Sie: Meerwasser, das aus dem Meer gepumpt wird und das ganze Jahr über auf 28 °C erwärmt wird, ein olympisches 50-m-Becken, ein kleines Kinderbecken und eine einmalige Architektur, von außen sieht es aus wie eine Muschel, während innen ein riesiges Gewölbe das Licht einfängt. Diese architektonische Glanzleistung entstand 1966 und ist das Werk von Roger Taillibert, dem Architekten bedeutender Sportstätten in der ganzen Welt. Er realisierte ein langgestrecktes Dünnwandverfahren, dessen Spezialist er wurde.

Piscine olympique d'eau de mer
Boulevard de la Mer - Deauville
www.mairie-deauville.fr

L'architecture particulière de la piscine inspire souvent les talents du Festival de photographie de Deauville, Planches Contact, chaque années de mi-octobre à décembre.

Die einzigartige Architektur des Schwimmbeckens inspiriert oft die Talente des Deauville Fotofestivals, Planches Contact, das jedes Jahr von Mitte Oktober bis Dezember stattfindet.

Corinne Mercadier
Planches Contact 2015



Philippe Ramette
Planches Contact 2014



L'EAU DE MER DANS LA PEAU

DAS WASSER DES MEERES IN DER HAUT



Nadine Jestin, Siegerin des Tremplin für junge Talente
Planches Contact 2020



Enveloppements d'algues ou de boues marines, bains bouillonnants ou hydromassants, douches à jet... Aujourd'hui encore, les vertus thérapeutiques de l'eau de mer sont plébiscitées dans les centres de thalassothérapie. Riche d'une soixantaine d'oligo-éléments, les soins à base d'eau de mer permettent de régénérer les cellules musculaires, d'oxygénérer les tissus, de consolider les os, de lutter contre le stress... Une mode du XIX^e siècle ?

Packungen aus Algen oder Meeresschlamm, Whirlpool- oder Hydromassagebäder, Jet-Duschen... Die therapeutischen Eigenschaften des Meerwassers werden auch heute noch in den Thalassotherapiezentren sehr geschätzt. Die etwa sechzig Spurenelemente enthaltenden Behandlungen mit Meerwasser regenerieren die Muskelzellen, versorgen das Gewebe mit Sauerstoff, stärken die Knochen, bekämpfen Stress... Eine Modeerscheinung des 19. Jahrhunderts?



Thalasso Deauville by Algotherm
3 rue Sem - Deauville
www.thalasso-deauville.com

Cures Marines Trouville, Hôtel, Thalasso & Spa *****
Boulevard de la Cahotte - Trouville-sur-Mer
www.lescuresmarines.com

Consultez aussi notre rubrique « Bien-être » sur le site www.indeauville.fr
Wenden Sie sich auch an unsere Rubrick
„Bien-être“ auf der Website
www.indeauville.fr



Patrick Tourneboeuf
Planches Contact 2016
Théâtre du Casino Barrière Deauville

A wide-angle photograph of the interior of a grand theater or opera house. The walls are covered in rich, gold-colored wall panels with intricate carvings. Red velvet theater seats are arranged in rows, facing a large stage area. A balcony with white balustrades is visible above the main seating. The ceiling is high and decorated with gold leaf and architectural details. Several chandeliers hang from the ceiling, adding to the opulent atmosphere.

Histoire / Geschichte n°8

Se divertir tel un dandy

Vergnügen Sie sich wie ein Dandy

En France, les casinos sont indissociables des lieux de villégiature. La France ne les autorise officiellement qu'à partir de 1806 et uniquement dans les villes balnéaires ou thermales. Se baigner, c'est bien, mais se baigner puis se distraire, c'est mieux ! On s'y retrouve pour occuper les soirées, se rencontrer, échanger, jouer aux cartes, danser et assister à des spectacles.

In Frankreich sind Casinos untrennbar mit Ferienorten verbunden. Frankreich lässt sie offiziell erst im Jahr 1806 zu und dies nur in den Bade- und Kurorten. Baden ist gut, aber baden und sich dann entspannen, ist besser! Man kommt dort zusammen, um die Abende zu verbringen, sich kennenzulernen, auszutauschen, Karten zu spielen, zu tanzen und Aufführungen beizuwohnen.



CASINO BARRIÈRE DEAUVILLE, L'UN DES PLUS BEAUX D'EUROPE

*CASINO BARRIÈRE DEAUVILLE,
EINES DER SCHÖNSTEN VON EUROPA*



Un premier petit casino ouvre dès la création de Deauville en 1864 à une cinquantaine de mètres du casino actuel. La chute du Second Empire et la désertion provisoire de Deauville mènent finalement à sa démolition en 1895. L'idée d'un nouveau casino est relancée au début du XX^e siècle par Eugène Cornuché, créateur du restaurant parisien « Chez Maxim's », et le maire Désiré Le Hoc. Érigé en 1912 d'après les plans de George Wybo, l'actuel casino de Deauville est inspiré du Grand Trianon du Château de Versailles.

Ein erstes kleines Casino wurde bei der Gründung von Deauville 1864 knapp fünfzig Meter vom heutigen Casino entfernt eröffnet. Der Untergang des Zweiten Kaiserreichs und die vorübergehende Verwahrlosung von Deauville führten schließlich zu seinem Abriss im Jahr 1895. Die Idee für ein neues Casino wurde zu Beginn des 20. Jahrhunderts von Eugène Cornuché aufgebracht, dem Gründer des Pariser Restaurants „Chez Maxim's“, und dem Bürgermeister Désiré Le Hoc. 1912 nach den Plänen von George Wybo errichtet, wird das aktuelle Casino von Deauville vom Grand Trianon des Schlosses von Versailles inspiriert.

Contemplez... Betrachten Sie...

- ✓ L'imposante et élégante façade en béton recouvert d'un enduit, couronné d'un étage légèrement en retrait.
- ✓ La grande terrasse au-dessous du porche central avec sa vue sur mer.
- ✓ L'escalier monumental à double volées dans l'entrée.
- ✓ Les espaces intérieurs scandés de pilastres d'ordre corinthien, ornés de fresque peintes et agrémentés de lustres scintillants.

- ✓ Die imposante und elegante Fassade aus Putzbeton, gekrönt von einer leicht zurückgesetzten ersten Etage.
- ✓ Die große Terrasse unter der zentralen Vorhalle mit Blick aufs Meer.
- ✓ Die monumentale Treppe mit zwei Flügeln am Eingang.
- ✓ Die mit korinthischen Säulen durchbrochenen Innenräume, mit bemalten Fresken verziert und mit glitzernden Kronleuchtern geschmückt.



Casino Barrière Deauville
2 rue Edmond Blanc - Deauville
www.casinosbarriere.com

Majestueux ! Voir un spectacle dans le théâtre à l'italienne du casino

Majestatisch! Erleben Sie eine Vorstellung im italienischen Theater des Casinos

A l'intérieur du casino, un théâtre à l'italienne, inauguré en 1912 par les Ballets russes, est conçu dès l'origine pour offrir une programmation artistique. Inspiré de l'Opéra de Versailles, il emprunte à ce modèle sa conception ovale tronquée par l'avant-scène et la courbure supportant le plafond. Son large balcon en fer à cheval bordé par des balustres, ses colonnes en bois couronnées de sculptures corinthiennes et ses murs revêtus de toile de Jouy figurant des scènes champêtres inspirées du XVIII^e siècle, paraphe la majestuosité de ce lieu.

Ein italienisches Theater im Innern des Casinos, eingeweiht im Jahre 1912 durch das Russische Ballett, ist von Beginn an so konzipiert, dass es ein künstlerisches Programm anbieten kann. Von der Opéra de Versailles inspiriert, lehnt es sich mit seiner ovalen Form, die durch die Orchesterloge und die die Decke stützende Wölbung abgeschnitten wird, an dieses Modell an. Sein großer Balkon in Form eines Hufeisens, gesäumt von Balustraden, mit korinthischen Skulpturen gekrönte Holzsäulen und seine mit Fliesen aus Jouy bedeckten Wände, auf denen ländliche Szenen aus dem 18. Jahrhundert dargestellt sind, spiegeln die Pracht dieses Ortes wider.



CASINO TRANCHANT DE VILLERS-SUR-MER,

UN ÉDIFICE SANS CESSE RENOUVELÉ

*DAS CASINO TRANCHANT DE VILLERS-SUR-MER, EIN GEBÄUDE, DAS OHNE
UNTERBRECHUNG ERNEUERT WIRD*

Neuf casinos se sont succédés à Villers-sur-Mer depuis sa création. Le premier a ouvert en 1856, en bois à proximité de la place Mermoz, pour symboliser la nouvelle station balnéaire à la mode. Avec l'ouverture en 1884 de la voie ferrée Trouville-Cabourg passant par Villers-sur-Mer et l'ascension urbaine galopante de la ville au fil des décennies, d'autres constructions plus grandes, plus fonctionnelles, plus modernes ont pris place une à une. L'actuel casino, avec sa façade donnant directement sur la mer, date de 1988. Son architecture moderne, en béton, parement de tuile, aluminium et verre, est clairement affirmée.

Seit seiner Gründung folgten in Villers-sur-Mer neun Kasinos aufeinander. Das erste eröffnete im Jahre 1856, aus Holz in der Nähe der Place Mermoz, um den neuen mondänen Badeort zu symbolisieren. Mit der Eröffnung der Eisenbahnstrecke Trouville-Cabourg, die an Villers-sur-Mer vorbeiführte, und dem galoppierenden Aufstieg der Stadt im Laufe der Jahrzehnte, nahmen andere größere, funktionellere und modernere Gebäude nach und nach ihren Platz ein. Das aktuelle Casino mit seiner direkt zum Meer zugewandten Fassade stammt aus dem Jahr 1988. Seine moderne Architektur aus Beton-Ziegel-, Aluminium- und Glasverkleidungen, ist eindeutig festgelegt.

Casino Tranchant de Villers-sur-Mer
Place Lieutenant Fernand Fanneau - Villers-sur-Mer
www.casinotranchant.com

LE CASINO DE VILLERVILLE DEVENU UN HOTEL

AUS DEM KASINO VON VILLERVILLE WURDE EIN HOTEL

Sur la digue, face à la mer, ce bâtiment que les Villervillais appellent toujours « Le Casino » a été construit en 1939 à la place de l'ancien casino en bois de 1886. Délaissé ou exploité comme bar-restaurant depuis les années 1960, la Ville de Villerville choisit de le vendre en 2018 et accepte le projet d'un hôtel nommé « Le Paquebot ».

Auf dem Meer, mit Blick aufs Meer, wurde dieses Gebäude, dass die Bewohner von Villerville immer „Le Casino“ wurde 1939 an der Stelle des alten Kasinobaus von 1886 aus Holz erbaut. Seit den 1960er Jahren stillgelegt oder als Bar-Restaurant betrieben entschied sich die Stadt Villerville dafür, es 2018 zu verkaufen und akzeptiert ein Hotelprojekt namens „Le Paquebot“.

L'événement qui marqua l'histoire du Casino de Villerville

Das Ereignis, mit dem das Casino de Villerville in die Geschichte einging

Un jour d'octobre 1893, une baleine s'échoue sur la plage de Villerville. Nicolas-Marie Simon, chansonnier et ténor à Paris, alors propriétaire du casino, eut l'imagination de faire de l'intérieur de cette baleine un théâtre. Après avoir vendu l'huile et la chair, la peau permis d'abriter une petite centaine de spectateurs et une scène au niveau de la tête. Ce fut le clou de la saison 1894 ! La saison terminée, la baleine rejoint le Casino de Paris pour l'hiver, mais y brûla dans un incendie en février 1895.

Eines Tages im Oktober 1893 strandet ein Wal am Strand von Villerville. Nicolas-Marie Simon, Chansonnier und Tenor in Paris, Besitzer des Kasinos, hatte die Vorstellung, das Innere dieses Wals in ein Theater zu verwandeln. Nach dem Verkauf des Öls und des Fleisches, ermöglichte die Haut, ein paar hundert Zuschauer und eine Bühne in Kopfhöhe aufzunehmen. Das war der Clou der Saison 1894! Nach dem Ende der Saison schließt sich der Wal dem Casino de Paris für den Winter an, fällt aber bei einem Brand im Februar 1895 den Flammen zum Opfer.



sharing stories
in DEAUVILLE

ON RESTE en contact



INSCRIVEZ-VOUS POUR :

- Recevoir chaque lundi par e-mail toute l'actualité des onze communes du territoire inDeauville
- Recevoir régulièrement par e-mail des informations et offres selon vos centres d'intérêt :

- | | | | |
|--|---------------------------------|--------------------------------|-----------------------------------|
| <input type="radio"/> Culture | <input type="radio"/> Famille | <input type="radio"/> Nautisme | <input type="radio"/> Gastronomie |
| <input type="radio"/> Architecture et patrimoine | <input type="radio"/> Golf | <input type="radio"/> Nature | |
| <input type="radio"/> Cheval | <input type="radio"/> Plage/Mer | <input type="radio"/> Sport | <input type="radio"/> Bien-être |

Nom :

Prénom :

E-mail :@.....

Déposez cette carte dans l'un de nos bureaux d'information touristique du réseau inDeauville. Il rassemble onze communes : Bénerville-sur-Mer, Blonville-sur-Mer, Deauville, Saint-Arnoult, Saint-Gatien-des-Bois, Saint-Pierre-Azif, Touques, Tourgéville, Vauville, Villers-sur-Mer, Villerville.

Vous pouvez aussi remplir ce formulaire sur le site internet

www.indeauville.fr

Les informations recueillies font l'objet d'un traitement informatique destiné à constituer le fichier des abonnés aux informations du Territoire de Deauville. Le destinataire des données est le service communication de la SPL Territoire de Deauville. Conformément à la loi « Informatique et libertés » du 6 janvier 1978 modifiée en 2004, vous bénéficiez d'un droit d'accès, de rectification et de suppression des informations qui vous concernent, que vous pouvez exercer en vous adressant au Service communication de la SPL Territoire de Deauville, par courrier - Résidence de l'Horloge - Quai de l'Impératrice Eugénie - 14800 Deauville, ou par mail : communication@indeauville.fr

inDeauville, le réseau d'information et de valorisation touristique de onze communes : inDeauville, das touristische Informations- und Bewertungsnetz von elf Gemeinden:



www.indeauville.fr
info@indeauville.fr - +33 (0)2 31 14 40 00

BLONVILLE-SUR-MER TOURISME 
32 bis avenue Michel d'Ornano - 14910 Blonville-sur-Mer

DEAUVILLE TOURISME
Quai de l'impératrice Eugénie - 14800 Deauville

TOUQUES TOURISME
20 place Lemercier - 14800 Touques

TOURGEVILLE - BENERVILLE TOURISME
Promenade Louis Delamare - 14800 Tourgéville 

VILLERS-SUR-MER TOURISME
Place Mermoz - 14640 Villers-sur-Mer

VILLEVILLE TOURISME
40 rue du Général Leclerc - 14113 Villerville



Les renseignements indiqués sont donnés à titre indicatif et susceptibles de modifications.

En aucun cas la responsabilité de inDeauville ne peut être engagée.

Die angezeigten Informationen dienen der Orientierung und können sich ändern. Auf keinen Fall darf inDeauville haftbar gemacht werden.

Conception :
Anne Halley / Anaïs Février
inDeauville

Rédaction :
Sandrine Chardon
inDeauville

Crédits photos :

ABACApres - Didier Delmas / Alain Aubry / Anthony Ceccarelli / Béatrice Augier / Camille David / D. Moulinet / Delphine Barré-Lerouxel / Etienne Chognard / Fabrice Lambert / Gilles Roatta / Gwenaëlle Huard-Maris / FNOR / Laurent Lachèvre / Lame de cobra / Lauria Lopez / Léo Lemasson / Naïade Plante / Patrice Le Bris / Patrick Tourneboef / Picassa / Sandrine Boyer Engel / Villes et Bureaux d'information touristique inDeauville / Utopicphoto / Tous les prestataires - Tous droits réservés - Toute reproduction interdite.

Photo de couverture :
Delphine Barré-Lerouxel

Impression :
Corlet Imprimeur



Ce guide, imprimé sur du papier issu de forêts gérées durablement, est édité par inDeauville.

Dieses Handbuch, das auf Papier gedruckt wurde, das aus Nachhaltig geführten Wäldern stammt, wurde von inDeauville bearbeitet.